



Генеральная Ассамблея

Пятьдесят третья сессия

62-е пленарное заседание

Четверг, 19 ноября 1998 года, 10 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н Дидьер Опертти Бадан (Уругвай)

В отсутствие Председателя его место занимает заместитель Председателя г-н Белинга-Эбуту (Камерун).

Заседание открывается в 10 ч. 10 м.

Пункт 48 повестки дня

Доклад Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года

Записка Генерального секретаря, препровождающая пятый ежегодный доклад Международного трибунала (A/53/219)

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-французски): Сегодня Ассамблея рассматривает записку Генерального секретаря, препровождающую пятый ежегодный доклад Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года, содержащийся в документе A/53/219.

Могу я считать, что Ассамблея принимает к сведению ежегодный доклад Международного трибунала?

Решение принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-французски): Слово имеет Председатель Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии г-жа Гейбриель Кирк Макдональд.

Г-жа Макдональд (Председатель Международного трибунала) (говорит по-английски): Для меня поистине большая честь выступать в Генеральной Ассамблее по вопросу о деятельности Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии за истекший год.

В молодые годы я была на экскурсии в Организации Объединенных Наций и восхищалась ее величием. Я не могла даже представить, что когда-нибудь буду удостоена чести выступать в Генеральной Ассамблее - и вот я здесь, с тем же чувством восхищения, которое я ощущала 40 лет назад.

Пятый ежегодный доклад Международного трибунала, объемом более 60 страниц, был

представлен в июле сего года. Он содержит всеобъемлющее описание деятельности трех органов Трибунала: камер, Канцелярии Обвинителя и Секретариата.

Во-первых, в дополнение к информации, содержащейся в докладе, я хотела бы привести самые последние данные по некоторым видам деятельности Трибунала. Во-вторых, я коснусь проблемы несоблюдения государствами своих обязательств, которая ставит под угрозу выполнение нашего мандата. В-третьих, я затрону роль Трибунала в мирном процессе.

В текущем году отмечается пятидесятилетняя годовщина принятия Всеобщей декларации прав человека. Полвека спустя этот документ по-прежнему остается одним из важнейших достижений в истории человечества. Это свидетельствует о том, что его принятие стало своего рода концептуальным прорывом. Отраженные в Декларации чаяния и всеобъемлющее признание существующих прав служат единой нормой для всех народов и стран. Ее сила заключается в намеченных в ней целях. И хотя она представляет собой решительное утверждение основных прав, ею были предусмотрены конкретные механизмы осуществления, обеспечения соблюдения или защиты этих прав.

В определенном смысле наш Трибунал был создан для того, чтобы заполнить пробел, оставленный составителями Всеобщей декларации. Когда в 1993 году Совет Безопасности учредил Международный трибунал, никто не мог предполагать, что через год потребуются второй Трибунал - для Руанды. Учреждение и успешная деятельность этих трибуналов сыграли важную роль в подписании в июле в Риме Договора, предусматривающего создание постоянного Международного уголовного суда. Вместе эти суды являются хранителями прав, начертанных во Всеобщей декларации.

За время своего существования Трибунал добился в своей работе выдающихся успехов. Поскольку я входила в число 11 первых судей Трибунала, у меня была редкая возможность участвовать в процессе его развития. В то время как в большинстве стран судебные системы создавались на протяжении сотен лет, Международный трибунал превратился в полностью функционирующее судебное учреждение всего лишь за пять лет. В нем

работают более 600 человек, представляющих 57 различных национальностей. Бюджет на 1998 год составил более 62 млн. долл. США. Наши достижения, опирающиеся на поддержку Организации Объединенных Наций, поистине феноменальны.

Будучи международным судом, Трибунал выступает за принцип верховенства права. Наша цель отправлять правосудие, а не стремиться к мщению. Стремление к отмщению, которое порой объясняется изначальной человеческой потребностью, в лучшем случае лишь увековечивает цикл нетерпимости, а в худшем - порождает новые циклы насилия.

Прошедший год ознаменовался завершением процесса создания Международного трибунала. Первые четыре года были в основном посвящены разработке инфраструктуры, найму сотрудников и созданию процедур, необходимых для судебного института. Представленный в нынешнем году ежегодный доклад показывает, что Трибунал активно занимается судебными разбирательствами, призванными обеспечить отправление правосудия - то есть деятельностью, во имя которой он создавался.

За прошедший год в результате ареста или выдачи 19 обвиняемых число находящихся под стражей утроилось. Сейчас их число составляет 25 человек, и один обвиняемый был освобожден до рассмотрения дела. Резкое увеличение объема работы Трибунала было в значительной степени обусловлено именно этими арестами и решениями о выдаче обвиняемых. Соответственно увеличению объема работы возросла и потребность в финансовой поддержке. Имевшиеся год назад ресурсы не позволили бы обеспечить справедливое и оперативное рассмотрение дел такого числа обвиняемых.

За отчетный период были достигнуты большие успехи в деле ускорения наших судебных процедур. Были построены два дополнительных зала судебных заседаний, в результате чего теперь в распоряжении Трибунала имеется в общей сложности три зала судебных заседаний. Рядом государств-членов были внесены щедрые взносы, позволившие осуществить строительство. Соединенное Королевство предоставило средства на строительство второго зала судебных заседаний. Нидерланды и Соединенные

Штаты Америки финансировали строительство третьего зала судебных заседаний, при участии со стороны Канады. В начале текущей недели были приведены к присяге три новых судьи, что позволило учредить столь необходимую Судебную камеру III. В результате внесенных недавно поправок в Правила процедуры и доказывания были созданы новые механизмы, такие, как судья, ведущий предварительное разбирательство, и досудебные совещания. Кроме того, были усовершенствованы существующие процедуры для расширения возможностей камер рассматривать дела большого числа обвиняемых и ожидающих суда.

Сейчас Трибунал осуществляет огромный объем судебной деятельности: завершено рассмотрение четырех дел (решение суда по одному из них было вынесено в начале недели); три дела находятся на стадии судебного разбирательства; семь дел находятся на стадии досудебного разбирательства; поданы три апелляции. Этим летом были закрыты два дела, после прискорбной кончины обвиняемых. Как известно, Апелляционная камера, состоящая из пяти членов, также рассматривает апелляции из Руанды. Сейчас рассматриваются две апелляции по делам Трибунала по Руанде и поступили еще четыре ходатайства о разрешении на подачу апелляции.

Как я уже отмечала, в прошлом году значительно возросло число обвиняемых, содержащихся под стражей в Трибунале. Обвинитель уверена, что в 1999 году Силами по стабилизации (СПС) будут проведены новые аресты и, следовательно, увеличится число дел, направляемых в Судебные камеры для разбирательства.

Однако следует учитывать то, что Канцелярия Обвинителя выполняет также функции расследования в Трибунале. В связи с необходимостью подготовки дел к разбирательству Обвинителю приходится отвлекать значительную часть следственных ресурсов и юридического потенциала, выделенных на цели расследования текущих дел. В результате возможности Обвинителя в плане проведения новых расследований оказались серьезно подорванными, и в 1998 году пришлось приостановить расследование ряда важных дел до тех пор, пока не удастся получить дополнительные ресурсы. Более того, в результате успешной деятельности ряда миссий по расследованию, организованных Канцелярией Обвинителя, удалось

захватить большое число документов, относящихся к периоду конфликта. Для того чтобы этот материал можно было проиндексировать, проанализировать и получить необходимые доказательства для расследований и судебного преследования, потребуются значительные ресурсы.

Обвинитель не смогла с точностью предсказать, ни сколько обвиняемых предстанет перед судом в Гааге в 1998 году, ни какое количество документов ей удастся получить в результате исполнения ордеров на обыск. Неожиданные успехи в проведении арестов и обысков привели к образованию разрыва между теми ресурсами, которые были выделены по смете, и теми, которые реально потребовались для подготовки судебных разбирательств и осуществления судебного преследования. В результате Обвинитель сообщает, что она не смогла эффективно и оперативно выполнить свою двойную функцию расследования и судебного преследования согласно Уставу Трибунала. Канцелярия Обвинителя считает себя движущей силой, приводящей в действие все другие направления деятельности Трибунала: без расследования не может быть судебного преследования. Поэтому я обращаюсь к Генеральной Ассамблее с просьбой поддержать ходатайство Обвинителя о выделении дополнительных ресурсов на 1999 год.

Это увеличение объема судебной деятельности также влияет и на способность Судебных камер проводить справедливые и оперативные судебные разбирательства. Признавая возросший объем работы, Совет Безопасности создал третью Судебную камеру. Ввиду того, что международное гуманитарное право постоянно развивается, его применение требует тщательного изучения ограниченных и разнообразных источников международного и национального права. Следовательно, если мы хотим, чтобы новая Судебная камера и камеры в целом продолжали эффективно функционировать, необходимо обеспечить их правовой поддержкой. Я прошу Генеральную Ассамблею поддержать просьбу камер о предоставлении им дополнительных ресурсов на 1999 год.

Секретариат Трибунала предоставлял необходимую поддержку для успешного расширения деятельности Трибунала в судебной обвинительной областях. Он занимался разработкой порядка

проведения разбирательств для задействия трех залов судебных заседаний, в том числе назначением адвокатов защиты неимущим обвиняемым, осуществлением надзора за деятельностью Отделения содержания под стражей, а также поддерживал дипломатические отношения с государствами и в значительной степени осуществлял надзор за расширением инфраструктуры Трибунала.

Безусловно, ни одно международное правовое учреждение не может осуществлять свои функции без сотрудничества с государствами и выполнения приказов. В прошлом году на деятельности Трибунала положительно сказались активизация сотрудничества и увеличение числа выполняемых приказов как государствами, так и международными и многонациональными органами. Самый важный момент заключается в том, что несколько государств начали действовать упредительно, оказывая поддержку Трибуналу как непосредственно - путем увеличения материально-технической и финансовой помощи, так и косвенно - путем выполнения Общего рамочного соглашения о мире в Боснии и Герцеговине - Дейтонского соглашения.

Наиболее заметным признаком активизации сотрудничества государств и образований бывшей Югославии является сдача лиц, которым были предъявлены обвинительные заключения и которые находились на территории Республики Хорватии и Республики Сербской. Следует особо отметить изменение отношения Республики Сербской, которая в течение предыдущих отчетных периодов демонстрировала крайнюю непримиримость по отношению к Трибуналу. Например, об улучшении обстановки свидетельствует тот факт, что один из задержанных был временно освобожден после получения залога от Республики Сербской и гарантии того, что она обеспечит явку задержанного лица в Трибунал для целей судебного разбирательства.

К сожалению, в этой общей обстановке расширения сотрудничества имеется одно существенное исключение. И это второй момент, которого я бы хотела коснуться. За последние 10 недель я дважды докладывала Совету Безопасности о фактах неподчинения со стороны Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория). В этих докладах затрагивались два вопроса: во-первых, отказ Союзной Республики

Югославии сотрудничать в аресте и передаче лиц, которым предъявлены обвинительные заключения, в распоряжение Трибунала, и, во-вторых, отказ этого государства выдать визы следователям Канцелярии Обвинителя для проведения судебных расследований в Косово. Более того, мой предшественник судья Кассезе докладывал Совету Безопасности об отказе Союзной Республики Югославии исполнять приказы об аресте находящихся на его территории лиц, которым предъявлены обвинительные заключения, и в каждом из своих четырех ежегодных выступлений на Генеральной Ассамблее судья Кассезе поднимал этот вопрос, являющийся серьезным и пока непреодолимым препятствием на пути выполнения Трибуналом своего мандата.

Несмотря на указанные доклады, международное сообщество не уделило должного внимания этой проблеме. Неудивительно, что подобное бездействие было явно воспринято Союзной Республикой Югославией как своего рода лицензия на невыполнение, причем безнаказанное, своих международных обязательств. Неспособность конструктивно решить вопрос об отказе сотрудничать позволяет Союзной Республике Югославии беззастенчиво чинить препятствия на пути деятельности Трибунала, игнорируя волю и четкий мандат Организации Объединенных Наций. Таким образом, действия Союзной Республики Югославии, попирающие нормы международного права, бросают вызов Организации Объединенных Наций и самим принципам, на основе которых была создана эта организация. К тому же, подобное поведение полностью противоречит четким резолюциям Совета Безопасности в отношении событий в Косово.

В резолюции 1160 (1998) от 31 марта 1998 года Совет Безопасности настоятельно призвал Обвинителя Трибунала приступить к сбору информации, касающейся насильственных действий в Косово. В резолюции 1199 (1998) от 23 сентября Совет сделал вывод о том, что ситуация в Косово представляет собой угрозу миру и безопасности в регионе. В той же резолюции Совет призвал власти Союзной Республики Югославии "в полной мере сотрудничать с Обвинителем Международного трибунала по бывшей Югославии в расследовании возможных нарушений, подпадающих под юрисдикцию Трибунала". И наконец, менее месяца назад, 24 октября, Совет принял резолюцию 1203 (1998), в которой он призвал к проведению

незамедлительного и полного расследования всех жестокостей, совершенных в Косово. Помимо этого, Совет потребовал сотрудничать с Трибуналом в полной мере, "включая выполнение его распоряжений и просьб о предоставлении информации и проведении расследований".

Мое письмо от 6 ноября 1998 года в адрес Совета Безопасности гласит:

"Я хотела бы просить Совет Безопасности принять достаточно жесткие меры, с тем чтобы Союзная Республика Югославия заняла свое место в ряду уважающих право государств".

Два дня назад, рассмотрев мои письма от 8 сентября, 22 октября и 6 ноября, Совет Безопасности принял резолюцию 1207 (1998). Весьма важно, что, действуя в соответствии с главой VII Устава Организации Объединенных Наций, Совет осудил нежелание Союзной Республики Югославии исполнять ордера на арест трех лиц, о которых шла речь в моем письме от 8 сентября, и потребовал немедленного и безусловного исполнения этих ордеров на арест, включая передачу указанных лиц в распоряжение Трибунала.

Важно также, что Совет Безопасности призвал власти Союзной Республики Югославии и лидеров албанской общины в Косово, а также все другие заинтересованные стороны всемерно сотрудничать с Обвинителем в расследовании всех возможных нарушений, подпадающих под юрисдикцию Трибунала. Тем не менее, уже на протяжении трех лет это государство бесстыдно игнорирует и отказывается выполнять эти ордера. Кроме того, отказываясь выдавать визы следователям Канцелярии Обвинителя, оно заявляет, что не согласится на расследование Трибуналом событий в Косово, даже несмотря на то, что Совет Безопасности настаивает на необходимости оказания Обвинителю содействия в его расследовании.

Я заявляю, что Союзная Республика Югославия тем самым бросает прямой вызов авторитету Совета Безопасности. Я хотела бы призвать Ассамблею недвусмысленно заявить, что такое поведение недопустимо, поскольку оно грозит подорвать все то, за что выступает Организация Объединенных Наций. Я настоятельно призываю Ассамблею вновь подтвердить эти принципы и обеспечить, чтобы ни одному государству - или государствам - не

позволялось безнаказанно нарушать свои обязательства, вытекающие из положений международного права.

Третий момент, на котором я хотела бы остановиться, касается роли Трибунала в деле достижения мира и примирения. Трибунал является признанной и неотъемлемой частью мирного процесса в бывшей Югославии. Ужасные преступления, совершенные в ходе конфликта, - это преступления, совершенные физическими лицами в отношении физических лиц. Однако они являются также преступлениями против человечества. В конечном счете, все те, кто планировал, провоцировал, направлял и совершал эти страшные преступления в любом их аспекте, должны нести ответственность перед международным сообществом. С этой целью Трибунал создает для истории полный и всесторонний архив свидетельств о тех зверствах, которые имели место в бывшей Югославии.

При сборе такого материала необходимо соблюдать принципы равенства всех лиц, универсального характера справедливости и последовательности в применении норм права. Отстаивая эти принципы, Трибунал скрепляет золотой нитью ткань мирного процесса. Если те из нас, у кого есть возможность действовать, не смогут предпринять эффективные меры для удаления этой опухоли преступности, поразившей все нити этого процесса, то распадется сама его ткань. Если это произойдет, то огромные ресурсы, инвестированные в дело восстановления региона, окажутся затраченными впустую и процесс примирения наверняка потерпит неудачу.

В попытке шире ознакомить с деятельностью Трибунала народ бывшей Югославии в прошлом месяце мы пригласили в Гаагу судей, юристов, прокуроров и профессоров из государств и образований бывшей Югославии. Трибунал намерен и впредь продолжать такие усилия. Мы будем стремиться охватывать ими не только представителей юридических кругов, но и всех, кто уважает законность. Мы будем выступать против тех, кто стремится подорвать наш вклад в мирный процесс. Мы будем заменять дезинформацию о Трибунале информацией о Трибунале. Мы будем укреплять эти усилия путем налаживания постоянного диалога для обсуждения той важной роли, которую Трибунал играет в настоящее время

в деле обеспечения мира и национального примирения в регионе. Мы будем добиваться, чтобы Трибунал пользовался заслуженным уважением со стороны тех, ради защиты чьих интересов он и был создан, а также со стороны всего международного сообщества.

Однако мы не достигли еще этого этапа. Поэтому предложение об учреждении комиссии по установлению истины и примирению в Боснии и Герцеговине является преждевременным, хотя, в принципе, оно и представляется приемлемым. До создания такой комиссии необходимо предпринять все возможные меры для укрепления действующих механизмов правосудия, а не создавать новую структуру, которая может еще в большей степени обременить наши возможности в плане установления в Боснии и Герцеговине мира на основе справедливости. Судебный процесс является наилучшим инструментом как рассмотрения показаний, касающихся совершения ужасных преступлений, так и определения причин конфликта. Судьи беспристрастны. Они не заинтересованы в исходе конфликта; они наиболее компетентны в вопросах установления степени ответственности.

Я обращаюсь к Ассамблее с призывом подтвердить обязательство, столь смело взятое ею на себя пять лет тому назад, и хочу напомнить ей о том, что самоуспокоенность, проявленная сегодня перед лицом зла и агрессии, завтра приведет лишь к их новым проявлениям. Недавнее насилие и гуманитарный кризис в Косово свидетельствуют о том, что мы имеем дело с весьма реальной перспективой того, что на Балканах вновь вспыхнет ужасный конфликт.

Вслед за опустошительными последствиями второй мировой войны был создан Нюрнбергский трибунал, чтобы дать миру понять, что международное сообщество не допустит, чтобы такие злодеяния оставались безнаказанными. Отсюда фраза: "Это не должно повториться". Однако подобные варварские акты совершаются вновь и вновь и им не видно конца. В отсутствие твердого подтверждения обязательства в отношении соблюдения важных принципов, положенных в основу работы Трибунала, те, кто способен убивать ни в чем не повинных людей, лишь смеются над нашим обещанием "Это не должно повториться".

Нынешний век стал самым кровавым веком в истории человечества. Как ни прискорбно, всемирное сообщество своим поведением напоминает шизофреника. Несмотря на Всеобщую декларацию прав человека, Конвенцию о предупреждении преступлений геноцида и наказании за него, а также многочисленные договоры, запрещающие такие незаконные акты, конфликты международного и немеждународного характера, в ходе которых объектом нападения избирается ни в чем не повинное гражданское население, происходят все чаще и носят все более зловещий характер, что вызывает тревогу. Мы не можем беспристрастно наблюдать за тем, как совершаются подобные зверства. Ибо в этом случае наша вина будет несколько не меньше, чем вина тех, кто эти зверства совершает.

Гнусные преступления, совершенные нацистским режимом, стали возможными потому, что многие просто не хотели их замечать. Они знали о том, что происходит, но делали вид, что ни о чем не подозревают. Они просто не хотели ничего знать. Им было легче и безопаснее ничего не знать. Они знали о происходящем, но бездействовали. Эрвин Стауб - автор книги "Корни зла" - пишет, что подлинную угрозу всем правам человека представляет собой не тот, кто их нарушает, а сторонний наблюдатель, ибо он знает, что происходит, но ничего не предпринимает.

Международное сообщество должно продемонстрировать не на словах, а на деле свою окрепшую приверженность делу превращения документов, определяющих международные нормы, в эффективные инструменты сдерживания. Лучше вообще не осуждать те или иные действия, чем сначала осудить, а затем с ними смириться. Это не только является актом лицемерия, но и приводит к тому, что такие документы остаются всего лишь высокопарными заявлениями - "бумажными тиграми", и не более.

Итак, я спрашиваю членов Ассамблеи: неужели вы намерены пассивно стоять в стороне и позволить одному государству с пренебрежением относиться к четким директивам Организации Объединенных Наций? Разве вследствие такого бездействия вы не становитесь его соучастниками? Или же вы смело и безоговорочно заявите, что принципы мира и справедливости, на которых полвека тому назад была основана эта Организация, стоят больше, чем

та бумага, на которой они написаны? Намерены ли мы претворить в жизнь устремления и ожидания тех, кто поддерживает международную законность или же смиримся с тем, что одно государство безнаказанно игнорирует свои обязательства?

Мы действительно находимся на крайне важном этапе. Трибуналу не хватает независимых механизмов обеспечения выполнения принимаемых им решений. Мы не можем выполнить нашу задачу по оказанию помощи в установлении и поддержании международного мира и безопасности в регионе, раздираемом искусственно разжигаемой ненавистью, без однозначной поддержки Ассамблеи. Достигнутые нами на сегодня успехи могут быть перечеркнуты прецедентом, который будет создан, если одному государству будет позволено игнорировать возложенные на него международные обязательства. Игнорирование отказа Союзной Республики Югославии выполнять и соблюдать принимаемые решения - отказа, переросшего в вопиющий обструкционизм, - поощряет другие государства к аналогичным действиям, нанося сокрушительный удар по международному праву и этому институту.

Трибунал сделал все, что в его силах, для достижения целей, во имя которых он был создан. Если мы не добьемся успеха, это будет не потому, что Трибунал не выполнил своих функций. Если мы не добьемся успеха, это будет потому, что мировое сообщество не выполнило своих функций по отношению к Трибуналу. Это произойдет в результате невыполнения своих обязательств перед Трибуналом государствами, которые его создали и от которых зависит обеспечение его эффективности; это будет означать, что международное сообщество отказалось от своей приверженности правопорядку. Допустить это - означает положить начало процессу искоренения духа Всеобщей декларации прав человека, а это было бы трагедией. Генеральная Ассамблея вправе направить миру сигнал о том, что нет ничего предосудительного в демонстрации приверженности, когда речь идет о правах человека.

Настало время обеспечить соблюдение духа Всеобщей декларации прав человека. Мы не должны быть сторонними наблюдателями. Мы должны действовать и защищать тех, кто не может защитить себя сам. Если мы не усвоим уроки нашей бурной истории, мы обречены на их повторение.

Г-н Сухарипа (Австрия) (говорит по-английски): Я имею честь выступать от имени Европейского союза по вопросу о пятом ежегодном докладе Международного трибунала по бывшей Югославии. Кроме того, к этому заявлению присоединяются страны Центральной и Восточной Европы, ассоциированные с Европейским союзом - Болгария, Чешская Республика, Эстония, Венгрия, Литва, Польша, Румыния, Словакия и Словения - и ассоциированная страна Кипр, а также страны - члены Европейской ассоциации свободной торговли, входящие в Европейское экономическое пространство, Исландия и Лихтенштейн.

Европейский союз хотел бы прежде всего поблагодарить Председателя Международного трибунала по бывшей Югославии г-жу Гейбриель Кирк Макдональд за ее всеобъемлющее, очень информативное и проникновенное представление доклада. Мы хотели бы поздравить ее в связи с избранием на пост Председателя Трибунала. Я уверен, что испытываемое ею в связи с выступлением в Генеральной Ассамблее чувство благоговения было бы еще более глубоким, если бы в зале Ассамблеи было больше делегаций, что было бы уместно с учетом значения данного пункта повестки дня.

Я хотел бы также выразить нашу благодарность бывшему Председателю г-ну Антонио Кассесе за его неустанное и компетентное руководство Трибуналом в первые, столь важные годы его деятельности.

Представленный на рассмотрение Ассамблеи доклад, благодаря содержащимся в нем анализу и конкретным фактам, рисует четкую и полную картину деятельности Трибунала в период с 1 августа 1997 года по 27 июля 1998 года. Мы выражаем признательность Председателю, судьям, Обвинителю и другим должностным лицам Трибунала за выполненную ими важную работу. Европейский союз хотел бы также выразить свою признательность за вклад, который Нидерланды, принимающая страна, продолжают вносить в деятельность Трибунала. Европейский союз в не меньшей степени признателен за важный вклад, внесенный в форме денежных средств, натурой и на основе предоставления необходимого Трибуналу персонала правительствами других стран в период, охватываемый этим докладом.

Как показывает доклад, в конце пятого года своего существования Трибунал добился новых успехов. На основании резолюции 827 (1993) Совета Безопасности международное сообщество создало судебные механизмы, призванные положить конец безнаказанности, с которой действует множество лиц, совершивших серьезные преступления, такие, как нарушения международного гуманитарного права, совершенные в годы конфликта в бывшей Югославии. Надлежащее функционирование Трибунала имеет исключительно важное значение для полного выполнения соглашений об установлении мира в бывшей Югославии и принимавшихся впоследствии решений. За очень немногими исключениями, о которых будет сказано ниже, государства заложили хорошую основу для сотрудничества с Трибуналом.

В этой связи Европейский союз отмечает, что, согласно точки зрения самого Трибунала, меры и шаги, предпринятые за прошедший год и нашедшие отражение в докладе, привели к формированию полностью функционирующего международного учреждения уголовной юстиции с инфраструктурными, обвинительными, судебными и административными механизмами, предусмотренными его мандатом. Прошлый год действительно характеризовался беспрецедентным расширением этого учреждения и его деятельности, продемонстрировав тем самым, как отмечается в докладе Трибунала, что "международное уголовное правосудие - вполне достижимая цель" (A/53/219, пункт 276). Кроме того, Трибунал создает важный прецедент для разработки общего международного уголовного законодательства, что служит хорошим залогом начала работы Международного уголовного суда, создание которого было санкционировано в результате принятия 17 июля этого года Римского статута. Более того, работа, практическая деятельность и опыт Международного трибунала по Югославии и другого, родственного ему учреждения, Трибунала по Руанде, станут ценным подспорьем в усилиях по учреждению системы норм, процедурных и прочих, призванных сделать возможным преследование в судебном порядке и наказание, на международном уровне, лиц, ответственных за серьезные нарушения гуманитарного права, независимо от того, где и кем такие преступления были совершены. В этой связи надо подчеркнуть важность предоставления пострадавшим соответствующего доступа к Трибуналу и обеспечения их защиты.

Европейский союз приветствует создание Трибуналом третьей Камеры. Судьи, которые будут работать в этой Камере, были избраны Генеральной Ассамблеей 16 октября 1998 года. Кроме того, Трибунал пересмотрел свои Правила процедуры и доказывания, внес поправки в значительное их число и принял несколько новых норм. Все это должно облегчить и ускорить работу Трибунала.

Бегло взглянув на нынешний административный механизм Трибунала, можно убедиться, что существующая сейчас инфраструктура может считаться достаточной и современной. Были построены два дополнительных зала судебных заседаний, и Трибунал снял дополнительное помещение под свой Секретариат. Хотя в будущем может возникнуть необходимость в расширении отделения содержания, Трибуналу пока хватает имеющихся помещений. В них в настоящее время содержатся 27 заключенных, которым Трибунал предъявил обвинения.

Как сообщается в докладе Трибунала, с октября прошлого года были арестованы или сдались 19 обвиняемых. Однако, если взглянуть на подробный перечень случаев исполнения и неисполнения ордеров на арест государствами, образованиями и международными организациями на территории бывшей Югославии, который содержится в приложении III доклада, становится ясно, что по-прежнему имеются серьезные проблемы, в том что касается активного сотрудничества со стороны властей на местах на территории, охватываемой юридическим мандатом Трибунала и подпадающей под его компетенцию. В ряде случаев эти органы власти не предпринимают никаких действий в отношении конкретных просьб и ордеров на арест, препровожденных Трибуналом.

Такое отсутствие сотрудничества является явным нарушением проистекающих из международного права обязательных положений и эту ситуацию необходимо исправить. Хотя Трибунал отмечает некоторую активизацию сотрудничества со стороны Республики Сербской, в результате чего на ее территории были задержаны четверо обвиняемых, общая ситуация остается неудовлетворительной. Одним из наиболее убедительных примеров является дальнейший отказ правительства Союзной Республики Югославии сотрудничать с Трибуналом, не осуществляя арест и передачу в его распоряжение трех лиц, в отношении которых Международный

трибунал вынес обвинительное заключение. На этот факт Председатель Международного трибунала обратила внимание в своем письме от 8 сентября 1998 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/1998/839), который она столь убедительно изложила сегодня снова во время представления доклада Трибунала. В этом контексте мы приветствуем сделанное на прошлой неделе во вторник заявление Совета Безопасности, когда он самым решительным образом осудил продолжающийся до сих пор отказ Союзной Республики Югославии исполнить эти ордера на арест и потребовал их незамедлительного и безусловного исполнения.

Как и в прошлом, Европейский союз по принципиальным соображениям воздержится от замечаний по конкретным делам, находящимся в настоящее время на рассмотрении Трибунала. В главе II доклада Трибунала, которая касается судебной деятельности Трибунала, содержится подробная информация по этому вопросу. Мы хотели бы повторить, что для беспристрастного рассмотрения всех дел Трибуналу должна быть обеспечена полная независимость от любого политического вмешательства. Вместе с тем, мы должны еще раз обратить внимание на необходимость всестороннего сотрудничества всех государств и всех сторон с Трибуналом для того, чтобы предоставить ему возможность адекватным образом выполнить свои обязанности. Соответствующие обязанности заинтересованных правительств распространяются не только на исполнение ордеров на арест, но и на облегчение проводимых Трибуналом расследований, обеспечение доступа следователей и сотрудничество с ними.

Что касается сотрудничества с Трибуналом, то Европейский союз отмечает серьезную проблему, возникшую в связи с ролью Трибунала в последних событиях в Косово. Международное гуманитарное право применимо к ситуации в Косово, и Трибунал наделен мандатом по сбору соответствующей информации и доказательств.

В последних письмах на имя Председателя Совета Безопасности Председатель Трибунала обращает внимание на тот факт, что правительство Союзной Республики Югославии не обеспечивает необходимого сотрудничества. В этой связи Европейский союз выражает глубокую

озабоченность отказом этого правительства предоставить делегации Трибунала разрешение на проведение расследований в Косово. Это решение является явным примером несоблюдения соответствующих резолюций Совета Безопасности и соглашения, подписанного недавно между Холбруком и Милошевичем, которое получило полную поддержку Европейского союза. Позиция Союза в этой связи была изложена правительству Союзной Республики Югославии.

В этом контексте Европейский союз напоминает о резолюциях 1160 (1998), 1199 (1998) и 1203 (1998) Совета Безопасности, в которых четко определено обязательство Союзной Республики Югославии полностью сотрудничать с Трибуналом в связи с положением в Косово, включая исполнение его ордеров, требований о предоставлении информации и проведении расследований. Союз требует, чтобы правительство Союзной Республики Югославии отказалось от своих мер, направленных на противодействие Канцелярии Обвинителя в осуществлении его миссии в Косово.

Мы выражаем надежду на то, что правительство в Белграде примет наконец необходимые шаги, с тем чтобы позволить Трибуналу, и в частности Канцелярии Обвинителя, осуществить свой мандат, связанный с Косово. Речь идет не о том, чтобы щедро выдавать визы Обвинителю и ее персоналу для возможного участия в симпозиумах или подобных мероприятиях в Белграде, а об обязательном сотрудничестве с Трибуналом в соответствии со статьей 29 его Устава и подлинном выполнении конкретных обязательств, проистекающих из международного права.

В заключение Европейский союз хотел бы заявить о своей полной поддержке Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года. Достижение цели, для которой был создан Трибунал, требует активного сотрудничества всех правительств. Соответствующим образом, Европейский союз настоятельно призывает обеспечить такое сотрудничество. Значимость и охват этой проблемы четко определены самим Трибуналом в заключительных главах доклада, которые в равной, если не в большей степени применимы к Международному уголовному суду и

его Статуту, принятому в начале этого года. Европейский союз согласен с Трибуналом, когда он в конце доклада заявляет следующее:

"для содействия появлению нового международного порядка, за который выступает Трибунал, законность должна восторжествовать и укрепиться. И в этом не должно быть никаких сомнений, поскольку в этом не может быть никаких сомнений. Господство права - это не вопрос целесообразности. И если международное сообщество не хочет растратить заложенный в нем необычайный потенциал, оно должно видеть, слышать и действовать". (A/53/219, пункт 300)

Г-н Колби (Норвегия) (говорит по-английски): На Норвегию произвели глубокое впечатление достижения Международного трибунала по бывшей Югославии, которые отражены в различных решениях, а также в представленном нашему вниманию докладе. Последние решения проливают свет на цепь событий, связанных с циклом насилия в бывшей Югославии. Мы присоединяемся к тем, кто выражает искреннюю надежду на то, что благодаря деятельности Трибунала будет положен конец новым бесчеловечным акциям, а также что он будет содействовать долгосрочному процессу национального примирения в бывшей Югославии. Кроме этого, решения Трибунала закладывают прочный фундамент международного права в плане судебного преследования лиц, совершивших наиболее серьезные международные преступления. Полученный опыт также является отправной точкой для создания Международного уголовного суда в соответствии с Римским статутом, принятым в июле этого года.

Норвегия полностью поддерживает роль Трибунала в проведении расследования и судебного преследования за преступления, совершенные в связи с трагической ситуацией в Косово. В этом контексте мы выражаем серьезную озабоченность практически полным отказом правительства Союзной Республики Югославии выполнить постановления Трибунала, а также приветствуем тот факт, что Совет Безопасности рассмотрел этот вопрос в своей резолюции 1207 (1998). В этой резолюции Совет Безопасности осуждает тот факт, что Союзная Республика Югославия до сих пор не обеспечила всестороннего сотрудничества с Трибуналом, и требует немедленного и безусловного

исполнения ордеров на арест, выписанных Трибуналом в отношении трех лиц, которые обвиняются в предполагаемом убийстве 260 безоружных людей после падения города Вуковара в ноябре 1991 года.

Хотя мы отмечаем некоторые признаки активизации сотрудничества с Трибуналом, мы по-прежнему помним о том, что главные действующие лица, которые несут ответственность за зверства, совершенные на территории бывшей Югославии, по-прежнему находятся на свободе и, похоже, пользуются безнаказанностью. Поэтому мы хотели бы подчеркнуть, что международное сообщество не должно уклоняться от своего долгосрочного обязательства в отношении осуществления мандата Трибунала по бывшей Югославии. Никто не должен спекулировать на безнаказанности за акты геноцида и другие преступления против человечности или серьезные военные преступления.

Норвегия продолжает оставаться решительным сторонником Трибунала и присоединяется к тем, кто настоятельно призывает государства предпринять все правовые меры, проистекающие из внутреннего законодательства, в целях обеспечения эффективного государственного сотрудничества с Трибуналом. Помимо принятия законодательных мер и выполнения требований Трибунала обеспечить сотрудничество, государствам также необходимо предоставить ему адекватную финансовую и материальную поддержку. Среди прочих мер правительство Норвегии заявило о своей готовности рассмотреть обращения Трибунала относительно осуществления выносимых им приговоров и впоследствии в соответствии с национальным законодательством принять ограниченное число лиц, которым вынесен приговор, для отбытия наказания в Норвегии. Мы обращаемся ко многим другим государствам продемонстрировать свою неизменную приверженность деятельности Трибунала посредством конкретных действий.

Г-н Шимонович (Хорватия) (говорит по-английски): Хорватия придает исключительно важное значение роли Международного трибунала по бывшей Югославии. Трибуналу отведена особая роль в деле достижения справедливости в отношении жертв преступлений и создания условий для обеспечения прочного мира и стабильности в регионе. В этом контексте я хотел бы поблагодарить

Председателя Трибунала судью Макдональд за ее всеобъемлющий доклад и за все ее усилия, направленные на превращение Трибунала в действенное и независимое учреждение, стремящееся эффективно осуществлять свой мандат. Трибунал и впредь будет пользоваться полной поддержкой правительства Хорватии.

Республика Хорватия считает, что судебное преследование за совершение военных преступлений является не только правовым, но и политическим и моральным долгом. Более того, именно Республика Хорватия еще в 1991 году добивалась от Совета Безопасности создания Трибунала. Кроме того, Хорватия входит в число стран - их пока всего 20 стран, - первыми принявших имплементационные законодательства в целях придания официального статуса их сотрудничеству с Трибуналом. В Загребе действуют Отделение связи Трибунала, а также специальная правительственная канцелярия, на которую возложена задача обеспечения координации сотрудничества с Трибуналом. В этой связи мое правительство с удовлетворением отметило, что в нынешнем докладе дается положительная оценка сотрудничеству со стороны Хорватии.

Председатель Трибунала обратила внимание на тот факт, что за прошедший год число обвиняемых, содержащихся под стражей в Трибунале, увеличилось в три раза. Это, несомненно, важное и отрадное достижение. Однако если внимательно присмотреться, кто же именно находится под стражей, то оснований для оптимизма почти не остается/Поэт.

Преступления совершаются конкретными лицами, а не целой этнической группой или нацией. Каждое преступление, независимо от этнической принадлежности преступника, должно рассматриваться по существу, на основе имеющихся доказательств и в соответствии с применимым правом. Однако из-за масштабов совершенных преступлений, нехватки времени и недостатка других ресурсов Трибунал не в состоянии привлечь к ответственности всех многочисленных преступников, виновных в совершении военных преступлений. Вместо этого ему приходится работать на избирательной основе. Поэтому если уж невозможно избежать избирательного подхода, то следует хотя бы обеспечить, чтобы Трибунал рассматривал наиболее типичные дела. По нравственным и политическим соображениям и ради

исторической достоверности необходимо, чтобы они отражали степень и меру участия различных сторон в совершении военных преступлений и определялись по усмотрению обвинительной власти.

К сожалению, пока эта функция обвинительной власти должным образом не задействована. В этой связи невозможно обойти молчанием тот вопиющий факт, что до сих пор не было предъявлено ни одного обвинительного заключения в связи с конкретными, полностью подтвержденными документами преступлениями, совершенными в отношении боснийских хорватов. Это наносит серьезный ущерб усилиям по решению стоящих перед Трибуналом задач: восстановления справедливости, правдивого отражения событий, происходивших в ходе конфликта, и, в конечном итоге, налаживания процесса сближения и примирения.

Хотя состав обвиняемых, находящихся под стражей, теперь, в сравнении с прошлым годом, в большей степени отражает меру ответственности членов различных групп за совершенные военные преступления, достигнутый в этой области прогресс никак нельзя считать удовлетворительным. Боснийские хорваты и мусульмане составляют большинство среди тех, кто находится под стражей, несмотря на тот факт, что они относятся к тем этническим группам, которые преимущественно являлись жертвами, а не преступниками, совершавшими военные преступления. Этот странный парадокс можно объяснить прежде всего отказом властей Союзной Республики Югославии и Республики Сербской сотрудничать с Трибуналом, а также проявляемой Советом Безопасности нерешительностью в вопросе использования, в случае необходимости, принудительных мер в целях оказания поддержки созданному им Трибуналу.

Хорватия не может мириться с тем фактом, что те, кому были предъявлены обвинения в совершении преступлений в Вуковаре ровно семь лет назад, а именно Мркшич, Шливанчанин и Радич, по-прежнему не переданы в распоряжение Трибунала. Успех процесса примирения зависит от передачи этих лиц в руки правосудия. То же самое относится к Мартичу, Караджичу и Младичу и другим.

Может ли ответственность за неспособность точно определить степень ответственности за совершенные военные преступления и арестовать

обвиняемых преступников быть возложена лишь на Трибунал? Нет, особенно с учетом последних писем Председателя Трибунала на имя Председателя Совета Безопасности - документы S/1998/839, S/1998/990 и S/1998/1040, - в которых она просит Совет оказать поддержку Трибуналу в деле осуществления им своего мандата и заключения под стражу военных преступников, в отношении которых вынесено обвинительное заключение. После получения указанных писем вся полнота ответственности за действенное и эффективное функционирование Трибунала ложится уже на Совет Безопасности.

В этом плане принятие Советом Безопасности несколько дней назад резолюции 1207 (1998) вселяет оптимизм. Моя делегация надеется на то, что решение принять резолюцию согласно главе VII Устава Организации Объединенных Наций и следить за ходом ее осуществления отражает окрепшую решимость Совета защищать авторитет и репутацию Трибунала и самого Совета.

Обеспечение эффективности Международного трибунала по бывшей Югославии имеет крайне важное значение не только для этого конкретного Трибунала, поскольку тем самым создается прецедент для Международного уголовного суда.

Я хотел бы завершить свое выступление вопросом. Если Трибунал, созданный Советом Безопасности и опирающийся на потенциал Совета в сфере обеспечения выполнения принимаемых решений, не работает эффективно, то как можно рассчитывать на эффективную деятельность Международного уголовного суда, в основе которого должно лежать согласие сторон многостороннего договора?

Г-н Абдель Азиз (Египет) (говорит по-арабски): Прежде всего я хотел бы поблагодарить Председателя Международного трибунала по бывшей Югославии, судью Гейбриел Кирк Макдональд за представленный сегодня ею доклад. В этом докладе она мудро и трезво подошла к оценке, с одной стороны, успехов, достигнутых Судом за прошедший период, и, с другой - проблем, с которыми сталкивается Суд в своей работе, и его подходов к этим проблемам.

Прежде чем излагать свои соображения по поводу заявления, с которым она сегодня выступила

перед Ассамблеей, и доклада, который мы рассматриваем, я хотел бы выразить нашу благодарность глубокоуважаемым судьям, входящим в состав Суда и трех его Судебных камер, за их неустанные и выдающиеся усилия, предпринимаемые в трудных обстоятельствах, которые обусловлены наличием сложных проблем.

При рассмотрении стоящих перед Трибуналом задач Ассамблея должна разделить их на две категории. К первой категории относятся вопросы, связанные с обеспечением финансовой и технической поддержки деятельности Трибунала, необходимой для того, чтобы он мог эффективно выполнять свои задачи. Эта поддержка должна заключаться в предоставлении в распоряжение Трибунала достаточного числа квалифицированных судей, которые оперативно рассматривали бы дела, а также в налаживании необходимой связи между данным Трибуналом и Международным трибуналом по Руанде. Это объясняется тем, что деятельность Камер двух Трибуналов носит взаимодополняющий характер в плане рассмотрения передаваемых им дел. Помимо этого, необходимо создать эффективную систему связи между двумя Трибуналами в целях ускорения рассмотрения ими дел.

Для обеспечения поддержки, о которой я говорил, необходимо, чтобы Организация Объединенных Наций, прежде всего Генеральная Ассамблея, рассмотрела вопрос об увеличении бюджетных ресурсов Трибунала, особенно после создания дополнительной Судебной камеры. Необходимо также, чтобы государства-члены внесли щедрые взносы в бюджет Трибунала и тем самым на цели повышения эффективности его деятельности, с тем чтобы можно было привлечь к суду лиц, совершивших варварские преступления. Делегация Египта присоединяется к обращенному ко всем государствам призыву внести щедрые добровольные взносы с целью повышения эффективности работы Трибунала. Моя делегация заверяет в том, что мое правительство будет оказывать по мере своих возможностей необходимую финансовую и политическую поддержку Трибуналу, с тем чтобы он мог выполнять свои обязанности с такой эффективностью, на которую все мы рассчитываем.

Поскольку мы говорим об основных проблемах, с которыми сталкивается Трибунал, мы хотели бы выразить свое сожаление в связи с тем, что Союзная

Республика Югославия и Республика Сербская по-прежнему отказываются от сотрудничества с Трибуналом. Все статистические данные свидетельствуют о том, что Босния и Герцеговина и Хорватия сотрудничают с Трибуналом по мере своих возможностей, в то время как Союзная Республика Югославия мало того, что не сотрудничает, но еще и пытается подорвать авторитет Трибунала и его способность выполнять свои функции. Об этом ясно свидетельствует письмо, направленное Председателем Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии в период 1995-1996 годов на имя Председателя Совета Безопасности. Об этом еще яснее говорят письма нынешнего Председателя Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии судьи Макдональд на имя Председателя Совета Безопасности от 8 сентября 1998 года, 22 октября 1998 года и 6 ноября 1998 года, и все они свидетельствуют о ряде нарушений Югославией ее обязанностей по резолюциям Совета Безопасности и Дейтонским соглашениям.

Ранее создавались препятствия для деятельности Трибунала в результате сговора Югославии с Республикой Сербской, с тем чтобы не арестовывать Караджича и Младича, на задержание которые выданы международные ордера. Напротив, кандидатуры этих двух людей получили поддержку при выдвижении на пост президента Республики Сербской. За этим последовал отказ задержать трех лиц, которых обвинили в убийстве 260 ни в чем не повинных граждан после падения Вуковара в 1991 году. Республика Сербская поддержала этих людей, выплатив им деньги, с тем чтобы они могли избежать Трибунала.

Это всего лишь несколько примеров полного отказа Союзной Республики Югославии от сотрудничества с Трибуналом. С тем чтобы показать, что эти вопиющие нарушения являются всего лишь отдельными примерами этой общей тенденции, я хотел бы сослаться на тот факт, что Союзная Республика Югославия не предприняла никаких необходимых шагов по включению во внутригосударственное законодательство положений, касающихся осуществления пункта 4 резолюции 827 (1993) Совета Безопасности и Статута Международного трибунала, в котором говорится о необходимости принятия национальных законов для содействия сотрудничеству с Трибуналом. Эта тенденция свидетельствует не только о том, что

Союзная Республика Югославия не выполняет резолюции Совета и положения Статута Трибунала, но и о вопиющем нарушении ее обязанностей, предусмотренных в Дейтонских соглашениях и касающихся ее всестороннего сотрудничества с Трибуналом. Это ставит Союзную Республику Югославию в такое положение, которое может создать угрозу международному миру и безопасности и потребует решительного вмешательства со стороны Совета Безопасности, с тем чтобы заставить ее сотрудничать с Трибуналом.

Есть еще один вопрос, который вызывает у нас большую озабоченность и который заключается в том, что соглашения, достигнутые в отношении Косово, прямо не обязывают Союзную Республику Югославию сотрудничать с Трибуналом так, как это предусмотрено в резолюциях 1160 (1998) и 1199 (1998). Нашу озабоченность еще больше усиливают заявления президента Республики Сербской относительно того, что никого не будут судить в государственных судах за преступления, имеющие отношение к нынешнему конфликту в Косово, за исключением преступлений против человечности и нарушений норм международного права. Эти заявления не содержали ссылки на юрисдикцию Международного трибунала, что указывает на скрытые попытки Республики Сербской и Союзной Республики Югославии избежать распространения на них юрисдикции Трибунала.

Когда Совет Безопасности принял резолюцию 1207 (1998), то, действуя в соответствии с главой VII Устава, он принял к сведению угрозу, которую создает эта ситуация, и необходимость занять четкую позицию по этому вопросу. Однако в резолюции, осуждающей нежелание Союзной Республики Югославии сотрудничать с Трибуналом, отсутствуют основные элементы, которые мы рассматриваем как способствующие оказанию необходимого давления на Союзную Республику Югославию. Самым важным из этих недостающих элементов является мандат Сил по стабилизации и Специальных международных полицейских сил на выдачу ордеров на арест тех, кому были предъявлены конкретные обвинения, с тем чтобы они могли предстать перед Трибуналом.

Сотрудничество с Трибуналом является неотъемлемой частью мирного процесса на Балканах, и мы не должны ослаблять наших усилий на этом направлении. Совет Безопасности,

занимаясь этим вопросом, не должен поддаваться никакому давлению и не должен соглашаться на меньшее, чем максимальная готовность всех соответствующих сторон, особенно Союзной Республики Югославии и Республики Сербской, к всестороннему и добросовестному сотрудничеству с Трибуналом, с тем чтобы Трибунал смог достичь своих целей в деле укрепления мира и безопасности на Балканах.

Г-н Мошопоко (Лесото) (говорит по-английски): Причины, лежащие в основе создания учреждений, цель которых - осуществление международного уголовного правосудия, были изложены Клинтонем в его выступлении:

"Мы не должны забывать об уроках Нюрнбергского процесса. Люди, обвиняемые в совершении военных преступлений, преступлений против человечности и геноцида, должны предстать перед судом. Их следует судить, и, если их вина будет доказана, они должны понести наказание. Необходимо добиваться мира во имя справедливости, но необходимо также добиваться справедливости после достижения мира".

В 1993 году, когда международное сообщество решило учредить Международный трибунал для преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права на территории бывшей Югославии с 1991 года, оно подтвердило свою приверженность принципам мира и справедливости. Сегодня, когда мы рассматриваем пятый доклад Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии, мы с признательностью отмечаем, что Трибунал добился существенного прогресса в достижении целей, для которых он был учрежден: отправление правосудия в отношении жертв злодеяний, совершенных в бывшей Югославии, предотвращение нарушений международного гуманитарного права в будущем и сохранение исторической памяти об этих злодеяниях.

Пять лет назад скептики единодушно заявляли, что Международный уголовный трибунал никогда не удастся создать. Мы слышим сегодня аналогичные заявления и в связи с Международным уголовным судом. Вопрос заключается в следующем: если специальные трибуналы не работают, если ими управляют неэффективно, если они не могут

добиться добровольной выдачи или задержания обвиняемых, если они не добиваются передачи обвиняемых в штаб-квартиры трибуналов, если они не добиваются вынесения приговоров, оправданий или проведения справедливых судов, тогда почему мы должны верить в то, что постоянный Международный уголовный суд может работать лучше? Деятельность двух первых трибуналов - по бывшей Югославии и по Руанде - по-прежнему свидетельствует о том, что решимость международного сообщества в деле создания учреждений, достойных Организации Объединенных Наций, и отправления международного уголовного правосудия остается непоколебимой.

Представленный нам сегодня доклад содержит ответы на эти вопросы. В нем указывается, что число обвиняемых увеличилось с 9 до 29 человек за период, прошедший после представления последнего доклада, говорится о добровольной выдаче обвиняемых по мере того, как Трибунал затягивает свою сеть вокруг них, выдаче обвиняемых государствами, которые в прошлом проявляли особую нетерпимость по отношению к Трибуналу, и о том, что некоторые обвиняемые признают себя виновными. Эти факты говорят сами за себя и в других отношениях. В числе существенных достижений, освещенных в докладе, - повышение активности судебной и досудебной деятельности Трибунала, активизация и улучшение деятельности Канцелярии прокурора по проведению расследований и судебному преследованию, улучшение управленческой и административной работы Секретаря и строительство двух дополнительных залов суда. Все эти достижения не оставляют сомнений в том, что сейчас Трибунал вполне способен развеять опасения о том, что никогда не удастся добиться международного уголовного правосудия в будущем.

Кто бы мог предвидеть, что Трибунал, всего пять лет назад находившийся в зачаточном состоянии с 11 только что избранными судьями, тысячами ищущих справедливости жертв, без собственного помещения, без обслуживающего его персонала, без бюджета и без зала судебных заседаний, сегодня сможет похвастаться тем, что ему осталось приложить совсем немного усилий для завершения процесса создания потенциала, который позволит ему сыграть ту великую роль, ради которой международное сообщество его учредило?

Я хотел бы коснуться проблемы сотрудничества государств с Трибуналом - проблемы, которая имеет исключительно большое значение с точки зрения обеспечения деятельности Трибунала и которая, несомненно, будет иметь не менее важное значение для любого будущего постоянного международного трибунала. В отношении Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии Дейтонское соглашение предусматривает необходимость полного сотрудничества всех сторон в проведении расследований военных преступлений и других нарушений международного гуманитарного права и в наказании за них. В частности, статья 29 Устава Трибунала налагает на всех членов международного сообщества равную обязанность немедленно выполнять его требование об аресте или задержании лиц, обвиняемых в военных преступлениях, и выдавать или передавать обвиняемых Международному трибуналу. Особое значение имеет сотрудничество государств бывшей Югославии, ибо без такого сотрудничества будет трудно, и даже невозможно, предать обвиняемых суду в Гааге.

И хотя на протяжении многих лет международное сообщество не выполняло полностью своих обязательств перед Международным трибуналом, последние события указывают на присутствие готовности, особенно у некоторых основных действующих лиц, сотрудничать с Трибуналом. Мы с положительной стороны отмечаем усилия Совета по выполнению Мирного соглашения и приветствуем сотрудничество, оказываемое Трибуналу премьер-министром Республики Сербской г-ном Додиком и Силами по стабилизации (СПС). Чрезвычайно важно обеспечить продолжение усилий, прилагаемых по стабилизации в целях оказания помощи, а также участие в них Сил по выполнению Соглашения (СВС).

К сожалению, однако, некоторые наиболее важные фигуры, которые были организаторами массовых убийств ни в чем не повинного гражданского населения и которым Трибунал предъявил обвинения, по-прежнему контролируют политические и военные силы в регионе. Особо прискорбно то, что правительство Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория) до сих пор не передало и/или отказывается передать Международному уголовному трибуналу трех широко известных обвиняемых и вообще

отказывается сотрудничать с этим органом в нарушение Дейтонского соглашения, Устава Организации Объединенных Наций и соответствующих резолюций Совета Безопасности. Международному сообществу уже пора проявить через посредство Совета Безопасности активность и, используя все находящиеся в его распоряжении средства, добиться выполнения принятых решений и ареста всех остальных обвиняемых. Приветствуя недавно принятую Советом Безопасности резолюцию 1207 (1998), осуждающую эти нарушения и подтверждающую обращенный к Союзной Республике Югославии призыв Совета всесторонне сотрудничать с Обвинителем, мы настоятельно призываем Совет предпринять решительные действия по обеспечению того, чтобы Союзная Республика Югославия перестала быть укрытием для лиц, скрывающихся от международного правосудия. Необходимо со всей надлежащей серьезностью отнестись к прозвучавшему вновь и обращенному ко всем государствам призыву привести свои внутренние законы, согласно резолюции 827 (1993) Совета Безопасности, в соответствие с их обязательствами в отношении Трибунала.

Мы не можем не согласиться с приводимой в докладе мыслью о том, что Трибуналу предстоит сделать еще многое, прежде чем можно будет говорить о том, что ему удалось восстановить справедливость в отношении жертв кровавых расправ в бывшей Югославии. Мы верим, что международное сообщество будет и впредь выделять Трибуналу необходимые финансовые и другие ресурсы в целях наделения его способностью выполнять свои функции. В этой связи мы поздравляем вновь избранных судей, которые вскоре приступят к исполнению своих обязанностей в Трибунале. Они приступают к исполнению этих важных обязанностей в особо критический период: неуклонно нарастает поток направляемых в Трибунал обвиняемых и их дел, на Трибунал возлагаются дополнительные обязанности по быстрому и полному расследованию всех злодеяний, совершенных в Косово, и Трибунал вынужден многократно активизировать свои усилия в целях эффективного выполнения возложенного на него мандата.

Мы воздаем Трибуналу честь за разработку таких новых процедур, которые позволят ему более рационально управлять предшествующими суду

процессами в целях ускорения проведения судебных разбирательств. Хотелось бы надеяться, что были приняты все меры для обеспечения того, чтобы исправленные процедуры, оставаясь достаточно строгими для ограждения подозреваемых от необоснованных обвинений, вместе с тем налагали определенные обязательства на Обвинителя.

В заключение моя делегация воздает должное судье Макдональд за содержательный доклад и за ее неустанные усилия по руководству Трибуналом. Мы также с положительной стороны отмечаем напряженные усилия, предпринимаемые в тяжелых условиях командой высококвалифицированных и самоотверженных судей и персоналом Трибунала. Постоянная поддержка правительства и народа Нидерландов позволяют Трибуналу развиваться и эффективно функционировать, и мы признательны им за их поддержку и сотрудничество.

Г-жа Байкал (Турция) (говорит по-английски): Прекращение конфликтов и людских страданий, а затем достижение мира без принесения в жертву справедливости составляют самую главную цель человечества. Хотя подписание Дейтонского мирного соглашения и его отнюдь не совершенное выполнение и принесли на территорию бывшей Югославии мир и прекращение людских страданий, справедливость до сих пор полностью так и не восторжествовала. В этом контексте успешное функционирование Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии имеет первостепенное значение для всестороннего осуществления Дейтонского мирного соглашения, а также для установления в Боснии и Герцеговине прочного мира.

Я хотела бы поблагодарить Председателя Трибунала судью Гейбриел Кирк Макдональд за содержательное и информативное представление пятого ежегодного доклада Трибунала. Мы рады тому, что события, произошедшие за период с 1 августа 1997 года по 27 июля 1998 года, указывают на существенный прогресс, достигнутый Трибуналом в выполнении его мандата. За этот отчетный период были арестованы или добровольно сдались еще 19 обвиняемых.

Прогресс в выполнении Трибуналом своих задач зависит от сотрудничества государств и образований, подпадающих под его юрисдикцию. В этом контексте мы приветствуем продемонстрированный

двумя государствами - Боснией и Герцеговиной и Республикой Хорватией - подход в духе сотрудничества. Мы отмечаем, что в нынешнем году появились некоторые признаки активизации сотрудничества со стороны Республики Сербской. Однако на свободе остается 31 обвиняемый, и, как считается, значительное большинство из них находятся на территории Республики Сербской или же в Союзной Республике Югославии (Сербия и Черногория).

Рабочая нагрузка Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии в нынешнем году резко и значительно возросла. Число заключенных под стражу обвиняемых увеличилось более чем в три раза, возрос объем судебной деятельности, и Канцелярия Обвинителя начала расследование событий, происходящих и в Косово. Совет Безопасности в своей резолюции 1160 (1998) от 31 марта 1998 года просил Обвинителя начать сбор информации относительно насильственных действий в Косово, которые могут подпадать под юрисдикцию Трибунала. Мы полностью поддерживаем проведенное Обвинителем расследование случаев насильственных действий в Косово и надеемся, что лица, совершившие эти гнусные акты, будут быстро преданы правосудию. Мы хотели бы выразить сожаление по поводу проявленного ранее властями Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория) нежелания сотрудничать в предоставлении виз членам Трибунала.

В этой связи мы поддерживаем основную суть принятой два дня назад, 17 ноября, резолюции 1207 (1998) Совета Безопасности, в которой выражается сожаление по поводу того, что Союзная Республика Югославия (Сербия и Черногория) по-прежнему отказывается сотрудничать с Трибуналом. Однако мы бы предпочли, чтобы ее формулировки были жестче в требовании повиновения этого государства в соответствии с его обязательствами по Дейтонскому мирному соглашению.

Принимая во внимание увеличение в связи с вышеуказанными событиями рабочей нагрузки Трибунала, Генеральная Ассамблея избрала для работы в новой Судебной камере трех судей. Мы поздравляем этих вновь избранных судей.

В целом, мы высоко ценим проделанную Трибуналом работу и признаем стоящие перед ним исключительно трудные задачи, на которых сегодня

утром останавливалась сама Председатель и наиболее важной среди которых является арест тех военных и политических руководителей, которым предъявлены обвинения, но которые до сих пор находятся на свободе. Поэтому, несмотря на многочисленные свершения, деятельность Трибунала, отнюдь не по его вине, пока нельзя считать полностью успешной. Мы по-прежнему чрезвычайно разочарованы тем, что, несмотря на существование в Гааге функционирующего в полном объеме Трибунала, пользующегося всесторонней поддержкой со стороны международного сообщества, военные и политические лидеры, ответственные за грубые нарушения гуманитарного права и акты "этнической чистки" в Боснии и Герцеговине, остаются на свободе.

Если справедливость восторжествует вовремя, тогда еще сможет зажить, раз и навсегда, покалеченное сознание пострадавших людей и тогда еще можно будет установить прочный мир.

Место Председателя занимает заместитель Председателя г-н Ка (Сенегал).

Г-н Нихаус (Коста-Рика) (говорит по-испански):
Моя делегация с особым интересом принимает участие в обсуждении представленного по пункту 48 повестки дня доклада Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года.

В мае этого года исполнилось шесть лет со дня создания Трибунала. Эти шесть лет стали историческим периодом для международного права и, в частности, для международной системы отправления правосудия. За прошедший со времени создания этого судебного органа период им были достигнуты весьма позитивные результаты. Были разработаны Правила процедуры, рассмотрен ряд, пусть и немногочисленный, важных дел и достигнут прогресс в укреплении организационных и административных механизмов.

Работа этого органа оказывает широкое воздействие на развитие международного гуманитарного права и норм, касающихся защиты прав человека. Его судебная практика рассматривается как авторитетное толкование международного обычного права и стала движущей

силой прогрессивного развития права в тех областях, в которых по-прежнему существуют пробелы и неясности. Мы особенно удовлетворены прогрессом, достигнутым в разработке правил процедуры и в практике Трибунала, касающейся защиты пострадавших и свидетелей, а также в обеспечении правильного толкования и правильной квалификации и классификации преступлений, совершенных против женщин и девочек.

В этой связи Коста-Рика считает важным подчеркнуть, что работа и само существование Трибунала послужили существенным импульсом для переговоров, завершившихся созданием Международного уголовного суда. Не может быть сомнения в том, что создание этого нового органа свидетельствует о растущем осознании членами международного сообщества необходимости самого решительного осуждения наиболее серьезных преступлений против человечности и наказания в судебном порядке лиц, их совершающих. Моя делегация хотела бы, пользуясь настоящей возможностью, вновь заявить, что, по нашему мнению, в отличие от этого нового Суда, специальные трибуналы, учреждаемые Советом Безопасности, являются лишь временными, рассчитанными на непродолжительный период существования механизмами, роль которых ограничивается экстраординарными чрезвычайными ситуациями, связанными с возникновением подлинной угрозы международному миру и безопасности.

Справедливость - это неотъемлемая составляющая мира и примирения. Мы не можем вести речь о примирении в постконфликтных обществах, пока сохраняется безнаказанность, пока не стала известна правда и пока виновные в совершении самых отвратительных злодеяний не привлечены к ответственности. Поэтому моя страна твердо убеждена в том, что сохраняющаяся неспособность привлечь к судебной ответственности лиц, виновных в совершении преступлений в бывшей Югославии, подрывает процесс миростроительства и примирения, поскольку подталкивает жертвы к мести и стимулирует высокомерию и спесь у агрессора.

Мы твердо убеждены в том, что международное сообщество ни в коем случае не должно мириться с отказом от сотрудничества с Трибуналом со стороны некоторых правительств, местных властей и международных образований. Выполнение властями

Республики Сербской, Федерации Боснии и Герцеговины и Союзной Республики Югославии своих обязательств на этот счет имеет жизненно важное значение. Эти власти должны без каких-либо проволочек или отговорок арестовывать и передавать Трибуналу находящихся на их территории лиц, в отношении которых были приняты обвинительные заключения. Арест этих лиц более не может откладываться. Коста-Рика хотела бы также указать на настоятельную необходимость сотрудничества этих властей в сборе улик и оказания всяческого содействия в опросе свидетелей. Кроме того, все лица, подозреваемые в совершении преступлений, которые не подпадают под юрисдикцию Международного трибунала, должны быть привлечены к ответственности в судах соответствующих стран. Существование Гаагского трибунала никоим образом не освобождает эти национальные и местные власти от обязанности отправлять правосудие и наказывать лиц, виновных в совершении этих преступлений.

Касаясь другого аспекта данного вопроса, я должен сказать, что моя делегация с особым вниманием принимает к сведению доклад Председателя Международного трибунала об административном и финансовом положении этого судебного органа. Коста-Рика пользуется настоящей возможностью, чтобы вновь подчеркнуть, что важная работа, порученная этому Трибуналу, требует большего объема ресурсов и большего числа сотрудников. Финансовые органы Организации и представители наших стран в Пятом комитете должны приложить дополнительные усилия и добиться предоставления в распоряжение Трибунала необходимых и достаточных ресурсов, с тем чтобы он мог гарантировать соблюдение принципа быстрого и надлежащего отправления правосудия.

В заключение я хотел бы воспользоваться настоящей возможностью и, выступая на этом главном политическом форуме Организации Объединенных Наций, подтвердить решительную поддержку Коста-Рикой Международного трибунала по бывшей Югославии, нормообразующая и новаторская работа которого служит примером великой верности юридическим - а прежде всего этическим и нравственным - принципам и приверженности делу мира, примирения и борьбы с безнаказанностью.

Г-н Хасми (Малайзия) (говорит по-английски):
Прежде всего моя делегация хотела бы выразить глубокую признательность Председателю Международного трибунала по бывшей Югославии судье Гейбриэле Кирк Макдональд и группе работающих под ее руководством преданных делу судей и сотрудников за прилагаемые ими усилия по выполнению возложенных на Трибунал функций. Мы особо признательны за всеобъемлющий ежегодный доклад Трибунала, содержащийся в представленном Ассамблее документе A/53/219. Мы также благодарны судье Макдональд за очень ясное выступление сегодня, в ходе которого она представила доклад. Моя делегация полностью разделяет интерес, который проявляют другие члены международного сообщества к работе Трибунала, и внимательно изучила представленный нам доклад.

В то же время мы хотели бы воспользоваться настоящей возможностью, чтобы выразить удовлетворение в связи с тем, что Трибунал теперь стал полностью функционирующим органом, опирающимся на поддержку и помощь международного сообщества в плане обеспечения материально-техническими и другими ресурсами. Моя делегация приветствует создание третьей Судебной камеры Трибунала в соответствии с резолюцией 1166 (1998) Совета Безопасности. Мы также передаем наши искренние поздравления новым членам Трибунала, которые недавно были избраны в его состав Генеральной Ассамблеей. Мы уверены в том, что, опираясь на свои знания, навыки и опыт, они смогут вместе с другими членами Трибунала полностью выполнять свои функции и обязанности в соответствии с мандатом Трибунала. Мы также приветствуем недавние решения, вынесенные Трибуналом.

Малайзия, как и прежде, убеждена в том, что работа Трибунала послужит важным вкладом в дело восстановления мира и стабильности в бывшей Югославии. Трибунал продолжает выполнять порученные ему международным сообществом труднейшие задачи по привлечению к суду лиц, виновных в военных преступлениях и преступлениях против человечности, совершенных на территории бывшей Югославии с 1991 года. Успех Трибунала в осуществлении этих важных задач в значительной степени будет способствовать делу справедливости и восстановлению мира и стабильности в странах, расположенных на территории бывшей Югославии, в частности в Боснии и Герцеговине. Мы твердо

верим в то, что необходимо восстановить справедливость ради жертв ужасных преступлений геноцида и "этнической чистки" с тем, чтобы поддержать усилия по примирению в Боснии и Герцеговине и в других местах в бывшей Югославии.

Наша делегация с удовлетворением отмечает, что за отчетный период существенные улучшения произошли в плане соблюдения обязательств по международному праву и в плане выполнения постановлений Трибунала. О таком улучшении говорит трехкратное увеличение числа обвиняемых, доставленных в распоряжение Трибунала.

Однако наша делегация с серьезной обеспокоенностью отмечает, что 31 обвиняемый все еще находится на свободе, несмотря на то, что в отношении некоторых из этих лиц обвинение было вынесено почти четыре года тому назад. Мы всегда подчеркивали необходимость того, чтобы все стороны, причастные к осуществлению Дейтонского мирного соглашения, всемерно сотрудничали с Трибуналом. Нельзя более мириться с постоянным и систематическим отказом некоторых сторон, главным образом Союзной Республики Югославии (Сербии и Черногории), выполнять постановления Трибунала, производить аресты обвиняемых в совершении военных преступлений лиц, проживающих на их территории. Дальнейший отказ Союзной Республики Югославии принять необходимые меры для выдачи обвиняемых в совершении военных преступлений имел бы далеко идущие последствия. Столь вопиющая позиция несоблюдения постановлений и даже обструкции, занимаемая Союзной Республикой Югославией, явно подрывает международное право и соответствующие резолюции Совета Безопасности.

Наша делегация полностью поддерживает позицию, занятую Советом Безопасности в его резолюции 1207 (1998) от 17 ноября 1998 года. Мы осуждаем тот факт, что Союзная Республика Югославия не исполнила ордера на арест, выданные Трибуналом в отношении трех лиц, о которых говорится в письме Председателя Трибунала от 8 сентября 1998 года на имя Председателя Совета Безопасности.

Наша делегация также выражает серьезную обеспокоенность в связи с тем, что двое обвиняемых, Радован Караджич и Ратко Младич,

остаются на свободе, несмотря на то, что им уже дважды предъявлялись обвинения и что выписан международный ордер на их арест. Мы призываем всех, кого это касается, сделать все возможное для того, чтобы они были привлечены к суду. Необходимо, чтобы положения резолюции 827 (1993) и устава Трибунала были полностью выполнены.

Наша делегация надеется на то, что многонациональные силы в Боснии и Герцеговине и впредь будут играть важнейшую роль в деле оказания Трибуналу помощи в осуществлении своих обязанностей. Мы с удовлетворением отмечаем, что в этом плане между Трибуналом и Силами по стабилизации (СПС), а также Специальными международными полицейскими силами (СМПС) Организации Объединенных Наций установились продуктивные рабочие отношения. Такое конструктивное сотрудничество следует и далее укреплять. Мы считаем, что СПС, СМПС и Трибунал могли бы дополнять друг друга в достижении общей цели восстановления мира и безопасности и служения делу справедливости в регионе.

Наша делегация считает, что Трибунал также должен быть в состоянии проводить расследование возможных нарушений международного гуманитарного права в Косово. Поэтому мы приветствуем решение Совета Безопасности уполномочить проведение Трибуналом таких расследований по делам, которые подпадают под его юрисдикцию. В этой связи мы призываем вовлеченные стороны всемерно сотрудничать с Трибуналом.

Международное сообщество должно обеспечить правосудие к удовлетворению, во-первых, тех лиц и их семей, которые пострадали в результате гнусных и жестоких преступлений, совершенных против них в Боснии и Герцеговине и в других частях бывшей Югославии, и, во-вторых, всего международного сообщества. Нельзя допустить, чтобы преступления против человечности, а также акты геноцида и "этнической чистки" оставались безнаказанными. Трибунал заслуживает решительной поддержки со стороны международного сообщества. Малайзия будет оказывать ему необходимую поддержку и помощь по мере своих возможностей.

Г-н Как Су Син (Республика Корея) (говорит по-английски): После прекращения "холодной войны" участвовали внутренние войны. Серьезные

нарушения международного гуманитарного права создают значительную угрозу для безопасности людей. Наше правительство твердо убеждено в том, что судебный орган, созданный для отправления правосудия в соответствии с международным уголовным правом, служит эффективным средством пресечения и недопущения таких ужасных преступлений.

Когда в 1993 году был учрежден Международный уголовный трибунал для бывшей Югославии, многие относились к созданию Трибунала скептически, опасаясь потенциальных препятствий на пути политических переговоров, направленных на урегулирование конфликта. Убежденные в том, что без восстановления справедливости не может быть прочного мира, те, кто был привержен делу создания этого Трибунала, преодолели ошибки и промахи, связанные со сложным характером этого предприятия, и успешно ввели Трибунал в действие.

Пять лет спустя идеи сторонников Международного уголовного суда для бывшей Югославии оказались верны. Наличие Трибунала не создало никаких препятствий для заключения и осуществления Дейтонского мирного соглашения. Напротив, преследование и наказание Трибуналом виновных в совершении таких вопиющих преступлений, как геноцид, преступления против человечности и военные преступления, породили чувство справедливости, способствующее примирению между сторонами-участниками этой трагедии. Деятельность Трибунала позволяет избавиться от культуры безнаказанности, все еще довлеющей над этим разоренным войной регионом, и тем самым будет служить сдерживающим фактором против повторения столь серьезных нарушений в этом регионе в будущем.

В этом свете наша делегация с удовлетворением отмечает выдающийся прогресс в работе Трибунала, достигнутый за прошедший год, о чем свидетельствует его пятый ежегодный доклад, содержащийся в документе A/53/219. В этой связи мы высоко оцениваем неустанные усилия Председателя, судьи Макдональда, и других членов и сотрудников Трибунала, направленные на то, чтобы справиться с увеличивающимся объемом работы.

Наша делегация приветствует трехкратное увеличение числа задержаний обвиняемых как признак растущей эффективности работы Трибунала, хотя многие видные обвиняемые лица все еще остаются на свободе. Такой резкий рост стал возможен благодаря росту числа добровольно сдавшихся, активному использованию неоглашаемых обвинительных заключений, энергичному преследованию обвиняемых Силами по стабилизации и более активному сотрудничеству государств и образований на территории бывшей Югославии. Необходимо неустанно добиваться ареста других важных обвиняемых, которые все еще находятся на свободе, с тем чтобы продемонстрировать, что правосудие возможно и тогда, когда речь идет об основных виновниках. В этой связи наша делегация решительно призывает государство и образования на территории бывшей Югославии, в частности Союзную Республику Югославию, всемерно сотрудничать с Трибуналом для незамедлительного исполнения выданных им ордеров на арест.

Как указывается в ежегодном докладе, радует и то, что административная инфраструктура Трибунала была укреплена с тем, чтобы она могла обеспечивать его более широкий объем деятельности. Ожидается, что создание в этом году третьей Камеры снизит нагрузку на Трибунал, в котором количество принятых к рассмотрению дел уже достигло такого уровня, что их хватит на весь второй четырехлетний срок работы этого судебного органа. Поправки к Правилам процедуры и доказывания также пришлись очень кстати в свете роста просьб о проведении судебных процессов. Кроме того, мы надеемся, что Трибунал будет бдительно относиться к вопросу эффективного использования своих бюджетных средств, общая сумма которых составляет сейчас почти 62 млн. долл. США.

Моей делегации отрадно, что в перспективе Обвинитель сможет вернуться к предыдущему объему расследований, сокращенному в силу переориентации сотрудников с расследований на подготовку дел к разбирательству. Учитывая возможность утраты доказательств с течением времени, следует поддерживать определенный объем расследований. В частности, решение Обвинителя расследовать акты насилия в Косово имело крайне важное значение в свете вопиющих нарушений международного гуманитарного права, которые, по имеющейся информации, там происходят.

В соответствии с резолюцией 1207 (1998) Совета Безопасности, принятой в прошлый вторник, Трибунал наделяется территориальной и временной компетенцией в отношении подпадающих под его юрисдикцию преступлений, совершенных в Косово. Мы убеждены, что проводимое Трибуналом активное расследование будет способствовать предотвращению дальнейшего насилия в Косово.

Позвольте мне теперь коснуться значительной роли Трибунала по бывшей Югославии в деле учреждения постоянного международного уголовного суда. После четырех лет нелегких переговоров в июле на Римской дипломатической конференции при подавляющей поддержке участвовавших в ней стран был принят Статут Международного уголовного суда (МУС). Таким образом, сейчас мы вступаем во второй этап учреждения МУС. В следующем году Подготовительный комитет начнет подготовку предложений о практических мерах по учреждению Суда, включая разработку проекта его правил процедуры и доказывания.

Несмотря на некоторые основополагающие различия в правовой основе и полномочиях двух судебных органов, деятельность Трибунала по бывшей Югославии является полезным ориентиром в подготовительном процессе к работе МУС. Свидетельство тому - разработка Подготовительным комитетом окончательного текста проекта Статута для Римской дипломатической конференции. Моя делегация с нетерпением ожидает, что Трибунал будет и впредь вносить свой вклад в работу Подготовительного комитета.

Одной из наиболее важных форм оказания содействия со стороны Трибунала по бывшей Югославии должно стать накопление прецедентов для будущего постоянного Суда. Совместно с Международным уголовным трибуналом по Руанде данный Трибунал должен содействовать накоплению обширного материала в области прецедентного права для МУС, фактическая работа которого, как ожидается, начнется через несколько лет. МУС может начать свою работу в качестве продолжения деятельности двух специальных трибуналов, выносимые которыми решения помогут МУС как в основных, так и в процедурных аспектах осуществления его судебных функций.

Позвольте привести несколько примеров. С точки зрения материального права, решение Апелляционной камеры по делу Эрдемовича о роли принуждения в совершении преступлений будет полезным прецедентом для МУС в плане толкования и применения соответствующих положений его Статута. С точки зрения процедурного права, решение Судебной камеры по делу Блашкича о весомости основанных на слухах доказательств будет еще одним хорошим примером. Трибунал, таким образом, будет способствовать работе Суда, помогая избежать трудностей, которые могли бы иначе возникнуть в силу незначительного числа прецедентов.

Мое правительство придавало и придает большое значение успешной работе Трибунала по бывшей Югославии, поскольку он содействует не только утверждению норм законности в международных отношениях, но и установлению и укреплению мира в долгосрочном плане. Сейчас уже можно реально говорить о достижении заветной цели международного сообщества - создании системы международного уголовного правосудия. Кроме того, нормы международного гуманитарного права, оставшиеся ранее в области академических исследований, теперь приобретают практическое значение. Тем не менее судьба этого начинания зависит от готовности всего международного сообщества добиваться утверждения принципов верховенства права. Ввиду отсутствия собственного механизма осуществления принимаемых решений Трибуналу необходимо опираться на сотрудничество и помощь государств для выполнения своего мандата. Вновь заявляя о нашей полной поддержке Трибунала, мы выражаем надежду, что он будет постоянно продвигаться вперед в своей работе.

Г-н Акбар (Пакистан) (говорит по-английски): Позвольте мне прежде всего выразить глубокую признательность нашей делегации судье Макдональд за выполненную на посту руководителя работу и за ясное представление и подготовку пятого ежегодного доклада Международного трибунала по бывшей Югославии. Мы также хотели бы отдать должное ее предшественнику судье Антонио Кассезе, которому довелось выступать в роли первопроходца в первые годы существования Трибунала.

За короткий период своего существования Трибунал превратился в полностью

функционирующее международное учреждение уголовной юстиции. Нам отрадно отмечать растущее в самом Трибунале удовлетворение укреплением его потенциала по достижению определенных для него задач, столь важных для международного сообщества. Соответствующему комитету Генеральной Ассамблеи следует и впредь уделять должное внимание потребностям Трибунала. За подотчетный период Генеральная Ассамблея предприняла дальнейшие шаги по укреплению структуры Трибунала, избрав трех дополнительных судей в состав для Судебной камеры III Трибунала. Трибунал также осуществил меры по обеспечению связи с общественностью. Уже более года на Всемирной компьютерной паутине существует страница Трибунала, и мы признательны Трибуналу за постоянно предпринимаемые им усилия по совершенствованию этого канала связи с народами мира, внимательно следящими за его работой.

Пользуясь возможностью, мы выражаем наши соболезнования по поводу прискорбной кончины судьи Хаопея Ли из Китая.

Мы разделяем мнение Трибунала относительно того, что международное сообщество не может позволить ему потерпеть неудачу. В своем докладе Трибунал указывает, что:

"Жертвы смогут простить лишь в том случае, если они выяснят и - хотя и не во всех случаях - поймут причины своих страданий. Для преступников прощение возможно лишь в том случае, если они признают свою ответственность" (А/56/219, пункт 285).

Хотя Трибунал идет по этому пути и уже насчитывает достаточно много дел для обеспечения завершения второго четырехгодичного судебного срока, стоящая перед ним задача привлечения к ответственности виновных трудна, а выполнению возложенных на него функций по-прежнему препятствуют трудности, связанные с налагаемыми на его деятельность ограничениями. Важнейшую роль в обеспечении успеха в работе Трибунала играет сотрудничество со стороны государств. Не менее важное значение в работе Трибунала отводится и функции сбора доказательств, которую он не в состоянии выполнять без опоры на сотрудничество государств.

Согласно докладу Трибунала, 31 человек, которым было предъявлено обвинительное заключение, по-прежнему находятся на свободе. Среди них - виновные в совершении таких чудовищных преступлений, как геноцид и этническая чистка в Боснии и Герцеговине, Радован Караджич и Ратко Младич. Это бросает вызов совести всего человечества. В своем письме от 8 сентября Председатель Трибунала сообщила также о том, что правительство бывшей Югославии по-прежнему отказывается сотрудничать с Трибуналом в аресте и передаче в его распоряжение трех лиц, которым предъявлены обвинительные заключения. 7 ноября 1995 года этим лицам были предъявлены обвинения в убийстве 260 безоружных мужчин после падения Вуковара в ноябре 1991 года. С тех пор трое обвиняемых по-прежнему находятся на свободе и, как считается, проживают в Сербии. Союзная Республика является единственным участником Дейтонского соглашения, не принявшим законодательства в целях укрепления сотрудничества и не предпринявшим никаких шагов для передачи в распоряжение Трибунала находящихся на ее территории обвиняемых.

Председатель сообщила государствам-членам, что Союзная Республика Югославия стала пристанищем для преступников, которые скрываются от международного правосудия. Упорный отказ Союзной Республики Югославии сотрудничать с Трибуналом бросает вызов всему международному сообществу. Совет Безопасности осудил отказ бывшей Югославии исполнить изданные Трибуналом ордера на арест трех лиц, о которых шла речь в письме от 8 сентября, и потребовал немедленного и безоговорочного исполнения этих ордеров на арест, включая передачу указанных лиц в распоряжение Трибунала. Мы надеемся на скорейшее выполнение резолюции Совета и на то, что Совет сможет обеспечить исполнение этого решения.

Несмотря на все трудности, Трибунал предпринял шаги по улучшению программы защиты свидетелей. Хотелось бы особо отметить, что в ходе судебного процесса по делу о Челебичи некоторым свидетелям была обеспечена защита в рамках этой программы и они сотрудничали с Трибуналом.

Также отрадно отметить и тот факт, что Обвинитель добилась определенного успеха в осуществлении стратегии вынесения закрытых

обвинительных заключений. Еще одним позитивным сдвигом можно считать сотрудничество Сил по стабилизации (СПС), которые содействовали задержанию и заключению под стражу или же добровольной сдаче лиц, в отношении которых имеются обвинительные заключения. В пункте 123 доклада говорится, что Трибунал рассматривает эту деятельность СПС как "поворотный пункт, свидетельствующий о том, что международное сообщество по-прежнему преисполнено решимости оказывать содействие Трибуналу".

Мы также признательны СПС за сотрудничество в рамках оказания поддержки деятельности Трибунала путем обеспечения соблюдения международных профессиональных норм поведения представителей средств массовой информации. Мы надеемся, что Трибунал будет и впредь получать всю необходимую помощь.

Трибунал также упорно утверждал, что его территориальная и временная юрисдикция охватывает все серьезные нарушения международного гуманитарного права, происходящие в Косово. Приняв в 1998 году резолюции 1160 (1998), 1199 (1998) и 1203 (1998), Совет Безопасности тем самым укрепил роль Трибунала в этом плане. Мы полностью разделяем чувство разочарования, испытываемое Трибуналом в связи с теми препятствиями, которые мешают ему выполнить мандат Совета Безопасности в этом отношении. Систематические акты геноцида, совершаемые в отношении этнических албанцев оккупационными сербскими силами в Косово, являются вопиющим нарушением прав человека и резолюций Совета Безопасности. Жестокие карательные меры, осуществляемые в отношении гражданского населения сербскими оккупационными войсками, также представляют собой серьезную угрозу миру и безопасности в регионе. Необходимо предпринять эффективные шаги для того, чтобы положить конец репрессивным мерам в отношении этнических албанцев.

Мы согласны с мнением Трибунала, полагающего, что события в Косово свидетельствуют об опасности успокоенности, и мы одобряем содержащийся в пункте 293 доклада вывод о том, "что для эффективной реакции на такие события необходимо действовать твердо и своевременно".

В своей резолюции 1207 (1998) Совет Безопасности сделал шаг в этом направлении. Действуя в соответствии с главой VII Устава, Совет вновь призвал власти Союзной Республики Югославии в полной мере сотрудничать с Обвинителем в деле расследования всех возможных нарушений в рамках юрисдикции Трибунала. Однако из предыдущих писем Трибунала, адресованных Совету Безопасности, становится ясно, что этого шага будет явно недостаточно. Так, в своем письме от 6 ноября Председатель Трибунала сообщает о постоянном отказе Союзной Республики Югославии сотрудничать с Международным трибуналом и ее нежелании выдать визы следователям Канцелярии Обвинителя. Пока не ясно, будет ли одного принятия резолюции 1207 (1998) достаточно для того, чтобы каким-то образом повлиять на эту ситуацию. Мы настоятельно призываем Совет обеспечить полное выполнение его резолюций, с тем чтобы Трибунал мог приступить к проведению расследований в Косово и Метохии.

Пакистан оказывает Трибуналу моральную и финансовую поддержку. Мы уже внесли 1 млн. долл. США в Фонд добровольных взносов и призываем международное сообщество еще больше укрепить финансовые ресурсы Трибунала. Мы выражаем признательность за предоставленную Трибуналу помощь, особенно в осуществлении программ эксгумации.

В пункте 299 доклада Трибунала говорится:

"Заслушивая показания жертв, он тем самым обеспечивает, чтобы они были услышаны, а такие случаи в этом столетии были крайне редки."

Мы, со своей стороны, вновь заявляем о нашей всемерной поддержке деятельности Трибунала, связанной с выполнением этой важной роли и с преданием виновных в совершении этих чудовищных преступлений в руки правосудия.

Г-н Наджат Хосейния (Исламская Республика Иран) (говорит по-английски): Вначале я хотел бы от имени моей делегации выразить признательность судье Макдональд, Председателю Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года, за

представление пятого ежегодного доклада Трибунала, содержащегося в документе A/53/219.

Пять лет тому назад Организация Объединенных Наций приняла историческое решение об учреждении специального Международного трибунала для привлечения к судебной ответственности лиц, виновных в совершении в отношении боснийских мусульман самых гнусных преступлений, таких, как геноцид, этническая чистка, массовые изнасилования женщин, пытки и насильственное перемещение гражданских лиц. Этот важный шаг был сделан при единодушной поддержке со стороны всех членов международного сообщества, с тем чтобы довести до сведения жертв преступлений такого рода - размах и масштабы которых не поддаются никакому объяснению - что человечество от них не отвернется и что преступники не уйдут от ответа и предстанут перед судом. Все члены международного сообщества убеждены в том, что без правосудия реальный мир на Балканах невозможен.

В представленном на рассмотрение Ассамблеи 86-страничном докладе описываются различные события и мероприятия, касающиеся деятельности Трибунала за последние 12 месяцев. Совершенно очевидно, что Трибунал добился больших успехов и превратился в полностью функционирующий Международный уголовный трибунал с инфраструктурными, обвинительными, судебными и административными механизмами, необходимыми для его нормальной работы и осуществления вверенного ему важного мандата. Кроме того, доклад свидетельствует о том, что Трибуналу удалось достичь значительных успехов в мобилизации ресурсов, увеличении числа залов судебных заседаний, а также обеспечении сотрудничества со стороны государств и международных организаций.

В прошлом году, в ответ на просьбу бывшего Председателя Трибунала, поддержанную государствами - членами нашей Организации, Генеральная Ассамблея и Совет Безопасности уделили должное внимание рассмотрению недостатков в работе Трибунала. Совет Безопасности принял решение увеличить количество судебных камер с двух до трех, а Ассамблея избрала трех судей для работы в новой камере Трибунала. Мы поздравляем вновь избранных судей и желаем всем судьям всяческих успехов в осуществлении их мандата.

Увеличение объема финансовых средств, выделяемых Трибуналу, позволило Канцелярии Обвинителя провести следственные мероприятия, намеченные в плане работы на 1997-1998 годы. Кроме того, следственная деятельность Канцелярии Обвинителя была распространена и на Косово, с тем чтобы собрать информацию, связанную со случаями насилия в Косово, которые могут подпадать под юрисдикцию Трибунала, о чем просил Совет Безопасности в своей резолюции 1160 (1998). В этой связи хотелось бы подчеркнуть, что власти Союзной Республики Югославии и лидеры албанской общины, а также все другие стороны должны в полной мере сотрудничать с Обвинителем Трибунала в деле расследования всех возможных случаев нарушений, подпадающих под юрисдикцию Трибунала, как того требует Совет Безопасности в принятой два дня назад резолюции 1207 (1998).

Из доклада следует, что в отчетный период судебные камеры и Апелляционная камера активно занимались рассмотрением переданных им дел. За отчетный период были арестованы 19 лиц, обвиненных в совершении преступлений, подпадающих под юрисдикцию Трибунала, в результате чего число обвиняемых, содержащихся под стражей, возросло до 27 человек.

Доклад свидетельствует также об увеличении в прошлом году поддержки и сотрудничества со стороны государств и международных организаций в интересах лучшего функционирования Трибунала. Рост числа обвиняемых, поступивших в распоряжение Трибунала с территории Хорватии и Республики Сербской, как ничто другое отражает растущее сотрудничество со стороны государств и образований бывшей Югославии. В частности, изменившаяся, по сравнению с предыдущими годами, политика Республики Сербской в отношении Трибунала является отрадным моментом, отражающим новую тенденцию и желание идти на сотрудничество с Трибуналом в интересах всех народов бывшей Югославии, а также в интересах всего человечества. Мы ожидаем, что эта новая тенденция будет содействовать налаживанию всестороннего сотрудничества с Трибуналом.

Несмотря на многочисленные успехи, Трибунал по-прежнему сталкивается с определенными проблемами при осуществлении вверенного ему мандата. Как отмечается в представленном на рассмотрение Ассамблеи докладе, 31 обвиняемый до

сих пор так и не арестован вследствие невыполнения некоторыми государствами и образованиями своих обязательств. Кроме того, Трибунал не в состоянии собрать и изучить показания, имеющие исключительно важное значение для разбирательства, из-за отказа этих государств и образований сотрудничать с Трибуналом. В этом отношении мы приветствуем принятие Советом Безопасности в соответствии с главой VII Устава резолюции 1207 (1998), в которой содержится требование о незамедлительном и безусловном исполнении выписанных 7 ноября 1995 года ордеров на арест трех обвиняемых и передаче их в распоряжение Трибунала. Это требование Совета должно быть выполнено соответствующими властями.

В этом контексте мое правительство будет и впредь поддерживать работу Трибунала и готово в полной мере сотрудничать с ним согласно своим международным обязательствам.

И в заключение я хочу подчеркнуть, что достигнутый Трибуналом прогресс в решении поставленных перед ним задач, бесспорно, является крупным вкладом в обеспечение законности и недопущение повторения самых страшных и варварских преступлений человека против человека. Фактически - это победа благородного духа человечества. Поэтому абсолютно необходимо, чтобы все страны приняли надлежащие меры, призванные оказать Трибуналу содействие в выполнении его миссии. Очень важно также, чтобы Организация Объединенных Наций, являющаяся учредителем Трибунала, и особенно Совет Безопасности, и впредь оказывали Трибуналу политическую, финансовую и материально-техническую поддержку и обеспечили торжество принципов международной законности над интересами отдельных государств. Давайте своими действиями, равно как и своими словами, обеспечим, чтобы лица, виновные в совершении самых тяжких преступлений, не оставались безнаказанными.

Г-н Шакирбей (Босния и Герцеговина) (говорит по-английски): Прежде всего позвольте мне поблагодарить всех тех, кто принял участие в сегодняшнем обсуждении. Я убежден, что тем самым был внесен важный вклад в укрепление мира и совершенствование деятельности Трибунала.

Я хотел бы также поблагодарить судью Макдональд за ее исключительно подробный и полезный доклад. Из ее оценок видно, что наблюдается определенный прогресс в налаживании сотрудничества с Трибуналом и в оказании ему поддержки. Мы признательны сотрудникам Трибунала за их усилия и за успехи, достигнутые порой в весьма сложных условиях. Однако, к сожалению, нам вновь приходится слышать об отказе выполнять распоряжения Трибунала, исходящем опять-таки из все тех же источников.

Суть состоит в том, что главные обвиняемые в геноциде и в военных преступлениях остаются на свободе и по-прежнему подрывают работу, направленную на установление мира и национального примирения.

Нам, государствам и сторонам в регионе, и в частности Боснии и Герцеговине, неоднократно читали лекции и говорили, что успех мира зависит от нас. Мы искренне верим в это. Тем не менее, как понимать такие лекции в обстановке, когда не проводится никакого различия между теми в регионе, кто проявляет свою приверженность миру и подтверждает ее многочисленными конкретными усилиями, и теми государствами и сторонами, которые подрывают эти усилия? Как нам - и тем, кто выступает против мира, - понимать тот факт, что тех, кто не поддерживает усилия Трибунала, продолжают уговаривать, а не подвергают действию санкций?

Вот уже более трех лет Председатель Трибунала - вначале Судья Кассезе, а теперь Судья Макдональд, - сообщая Ассамблее о невыполнении решений Трибунала, называет одни и те же государства и стороны. И вновь не несут никакого серьезного наказания за свое упрямое поведение те, кого Судья Макдональд называет государствами- и образованиями-изгоями. Ясно, что что-то не в порядке. Ясно, что этот орган, а может быть, и скорее всего, Совет Безопасности и некоторые из его наиболее могущественных членов не желают выполнять свои обязанности перед Трибуналом, перед Ассамблей, перед жертвами и перед населением моей страны и моего региона. Я не думаю, что нам нужно становиться в позу и, как если бы нам была неизвестна истина, задаваться вопросом: "Кто же виноват: мы или наши звезды?". Мы знаем, из-за кого возникают проблемы - и тут и там.

Используемая в качестве отговорки идея, согласно которой Трибунал может в некотором роде препятствовать миру, для нас является неприемлемой. Если взглянуть на ситуацию в Боснии и Герцеговине, то можно убедиться, что недавний арест и передача лиц, обвиняемых в совершении военных преступлений, по сути, способствовали укреплению миру в Боснии и Герцеговине, в то время как, с другой стороны, невыполнение обязательств лишь ухудшило ситуацию в Косово из-за отказа некоторых государств сотрудничать с Трибуналом.

Босния и Герцеговина обращается здесь только с одной просьбой: мы просим Ассамблею позитивно отреагировать на призыв Судьи Макдональд - призыв Трибунала - оказать помощь посредством как предоставления ресурсов, так и обеспечения исполнения постановлений и ордеров на арест, в частности с помощью Совета Безопасности и сил на местах, уполномоченных предпринимать такие шаги.

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-французски): Мы заслушали последнего оратора в ходе прений по данному пункту повестки дня.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение пункта 48 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 37 повестки дня (продолжение)

Осуществление решений Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития

Проект резолюции (A/53/L.34)

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-французски): Позвольте напомнить делегатам, что Генеральная Ассамблея завершила обсуждение этого пункта повестки дня на своем 32-м пленарном заседании, которое состоялось 7 октября 1998 года.

Слово для представления проекта резолюции A/53/L.34 имеет представитель Чили.

Г-н Ларраин (Чили) (говорит по-испански): Я рад представить от имени 134 авторов проект

резолюции A/53/L.34, озаглавленный "Осуществление решений Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития" и внесенный в рамках рассмотрения пункта 37 повестки дня. К числу соавторов, указанных в документе A/53/L.34, следует добавить следующие страны: Австралию, Багамские Острова, Индию, Мальту, Федеративные Штаты Микронезии, Новую Зеландию, Таиланд и Тунис.

В проекте резолюции подтверждается взятое на Всемирной встрече на высшем уровне в интересах социального развития обязательство придавать первостепенное значение национальной, региональной и международной политике, направленной на содействие социальному прогрессу, социальной справедливости и улучшению условий жизни людей на основе вовлечения всех в этот процесс.

В нем выражается глубокая озабоченность серьезностью нынешнего экономического кризиса во многих регионах мира и в этом контексте подтверждается необходимость активизации экономического и социального развития в рамках основы, позволяющей выдвинуть интересы людей на передний план.

В проекте резолюции подчеркивается настоятельная необходимость национальных действий и международного сотрудничества в интересах социального развития и содержится призыв ко всем правительствам и системе Организации Объединенных Наций содействовать включению гендерных аспектов в планирование и осуществление политики и стратегий социального развития.

В тексте подтверждается, что мобилизация внутренних и международных ресурсов в целях развития является одним из важнейших компонентов всеобъемлющего и эффективного осуществления решений Встречи на высшем уровне, и в этой связи подчеркивается значение официальной помощи в целях развития и обновленных инициатив с точки зрения поиска путей долговременного решения проблем внешней задолженности развивающихся стран.

В проекте резолюции подчеркивается значение участия гражданского общества и других субъектов в осуществлении Декларации и Программы действий

Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития. Подчеркивается также роль, отводимая в осуществлении принятых в Копенгагене обязательств системе Организации Объединенных Наций, в особенности усилиям, прилагаемым Комиссией социального развития, Экономическим и Социальным Советом, региональными комиссиями, фондами и программами и специализированными учреждениями.

Один раздел резолюции посвящен проведению намеченной на 2000 год специальной сессии Генеральной Ассамблеи и подготовительному процессу к ней, в частности будущей работе Подготовительного комитета. В проекте резолюции вновь заявляется, что цели специальной сессии будут заключаться в том, чтобы подтвердить Декларацию и Программу действий, принятые на Встрече на высшем уровне, а не пересмотреть их; проанализировать прогресс, достигнутый в осуществлении Декларации и Программы действий, и препятствия на его пути; и рекомендовать конкретные меры и инициативы, направленные на эффективное осуществление в полном объеме Декларации и Программы действий, принятых на Встрече на высшем уровне.

В проекте резолюции всем соответствующим органам, фондам и программам, а также специализированным учреждениям системы Организации Объединенных Наций, включая бреттон-вудские учреждения и Всемирную торговую организацию, предлагается вносить вклад в процесс подготовки к проведению специальной сессии 2000 года, в том числе путем выработки предложений в отношении дальнейших мер и инициатив, направленных на полное и эффективное осуществление обязательств, принятых на Встрече на высшем уровне. В проекте резолюции также предлагается Международной организации труда, которая в силу своего мандата, трехсторонней структуры и специализации призвана играть особую роль в сфере занятости и социального развития, активно участвовать в подготовительном процессе и проведении специальной сессии. Кроме того, Генеральная Ассамблея предлагает правительствам внести в Целевой фонд взносы на деятельность по выполнению решений Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития.

В проекте резолюции Ассамблея выражает особую признательность правительству Швейцарии

и приветствует его предложение провести специальную сессию в Женеве, а также постановляет, что специальная сессия состоится в Женеве 26-30 июня 2000 года.

Прежде чем завершить свое выступление, я хотел бы поблагодарить советника Постоянного представительства Бразилии г-жу Марселу Никодемус за ее прекрасную работу. Она эффективно и активно руководила неофициальными консультациями, результатом которых стал этот проект резолюции. Я также хотел бы выразить признательность всем делегациям и Секретариату за их приверженность и усердие при подготовке этого проекта резолюции. Особую благодарность хочу выразить представителям двух переговорных групп г-же Эсти Андаяни (Индонезия), которая исполняла обязанности Председателя Группы 77 и Китая, и г-же Сузанне Кепплер-Шлезингер (Австрия) в ее качестве Председателя Европейского союза.

Со своей стороны, я хотел бы подтвердить решимость правительства и Постоянного представительства Чили и далее развивать процесс выполнения решений и осуществления обязательств Встречи на высшем уровне в интересах социального развития, в частности, в контексте подготовки к проведению специальной сессии Ассамблеи, которая будет проведена в Женеве в июне 2000 года.

Моя делегация выражает надежду на то, что как и в прошлые годы этот проект резолюции будет принят Генеральной Ассамблеей путем консенсуса.

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-французски): Мы заслушали последнего оратора в прениях по этому пункту.

Теперь мы переходим к принятию решения по проекту резолюции A/53/L.34.

Могу ли я считать, что Ассамблея решает принять проект резолюции A/53/L.34 путем консенсуса?

Проект резолюции принимается (резолюция 53/28).

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-французски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение пункта 37 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 44 повестки дня (продолжение)

Положение в Центральной Америке: пути установления прочного и стабильного мира и прогресс в создании региона мира, свободы, демократии и развития

Доклады Генерального секретаря (A/53/288, A/53/315, A/53/421 и Corr.1)

Проекты резолюций (A/53/L.20, A/53/L.22/Rev.2)

Г-н Анопуэчи (Нигерия) (говорит по-английски): Поскольку я впервые выступаю с этой трибуны, я хотел бы присоединиться к предыдущим ораторам и выразить признательность Председателю за прекрасное руководство работой Генеральной Ассамблеи. Не сомневаюсь в том, что благодаря его явным качествам руководителя наши прения увенчаются блестящим успехом.

Уже более пяти лет мое правительство предпринимает успешные меры для достижения примирения и установления взаимопонимания в стране, а также играет важную роль в установлении мира, примирения и стабилизации в некоторых районах нашего субрегиона Западной Африки. Поэтому Федеральная Республика Нигерия находится в выгодном положении и может оценить благородные начинания, которые легли в основу этого пункта повестки дня, озаглавленного "Положение в Центральной Америке: пути установления прочного и стабильного мира и прогресс в создании региона мира, свободы, демократии и развития".

Достигнутые в Центральной Америке национальные и региональные соглашения не принесут никакой пользы, если они не будут подкреплены необходимой решимостью со стороны заинтересованных государств и народов выполнить те обязательства, которые они приняли в соответствии с этими соглашениями. Народам Сальвадора, Гватемалы и Никарагуа необходимо продемонстрировать свою волю и встать на путь примирения, а также восстановления и реабилитации не только своей инфраструктуры, но и активизировать свою решимость продвинуться вперед, чтобы принять участие в жизни в новом тысячелетии мира, которое сейчас приобретает

характер глобального явления. Если их усилия увенчаются успехом, то они не только получат высокую оценку со стороны многочисленных друзей, в том числе и моей страны Федеральной Республики Нигерии, но и бесспорно расширят круг таких друзей. Мы страстно желаем народам этого региона преодолеть конфликты и войны и вступить в будущее, в котором его народ обратит основное внимание обеспечению своего благополучия, используя преимущества науки, техники, образования и достижения в области здравоохранения и демократии. По мнению моей делегации, у центральноамериканских стран нет другого выбора кроме достижения своей цели национального и регионального мира и экономической, политической и социальной стабильности. Мы желаем им успеха в этих усилиях, которые являются продолжением инициативы Организации Объединенных Наций и которые поддерживает растущее число друзей.

Африке известно, что несут войны и насильственные конфликты, и в отдельные периоды нашей истории мы в Нигерии пережили и ужасы войны, и муки восстановления и упрочения мира. Что касается мирного периода, то мы знали о цене неудачи и испытывали в этой связи опасения, но нам не хотелось даже допускать этой мысли. Мы решительно продвигались вперед благодаря моральной поддержке наших друзей. Выступая от имени нашей дружественной страны, моя делегация призывает своих друзей в Центральной Америке последовать нашему примеру, поскольку конечные результаты могут быть огромными. Неудача в силу отсутствия решимости в том, что касается выполнения обязательств, представляется весьма неприятной, и о ней следует забыть.

В заключение я хотел бы сказать о том, что моя делегация полностью разделяет благородные цели и пламенные чувства и устремления, которыми вдохновлялись авторы проекта резолюции по пункту 44 повестки дня, озаглавленному "Положение в Центральной Америке: пути установления прочного и стабильного мира и прогресс в создании региона мира, свободы, демократии и развития", и поэтому она желает присоединиться к ним и призвать Генеральную Ассамблею принять этот проект без голосования.

Г-жа Хифи (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Моему правительству

приятно быть в числе авторов двух проектов резолюций по вопросу о положении в Центральной Америке, которые сегодня рассматривает Ассамблея. В этих проектах признается огромный прогресс, достигнутый странами центральноамериканского региона в направлении обеспечения мира, демократии и восстановления после многих лет беспорядков и страданий. При поддержке друзей и Организации Объединенных Наций и благодаря усилиям своих народов страны Центральной Америки твердо и бесповоротно встали на путь, ведущий к экономическому росту, социальной справедливости и региональному сотрудничеству. Мы намерены и далее быть партнерами в этом процессе.

В результате урагана "Митч" вновь подверглись смертельной угрозе цели, достижения которых столь мужественно добивались народы Центральной Америки. В Соединенных Штатах трагическая гибель людей и огромный материальный ущерб, причиненный ураганом "Митч" инфраструктуре стран региона, вызвали чувство глубокой скорби и сожаления. Катастрофа произошла в самый неподходящий момент.

Мы подтверждаем нашу неизменную готовность оказать поддержку тем, кто пострадал от урагана. Мы высоко оцениваем мужество, проявленное правительствами и гражданским обществом, возглавившими усилия по восстановлению в пострадавших от урагана странах, а также достойные похвалы усилия членов международного сообщества, которые также вносят свой вклад в дело восстановления.

Со своей стороны, Соединенные Штаты приняли экстренные меры по оказанию чрезвычайной помощи и заявили о солидарности нашего народа с теми, кто пострадал в результате этого ужасного урагана. Бывший президент страны Буш прибыл в Тегусигальпу уже через несколько дней после того, как прекратились дожди; жена вице-президента Гора, Типпер, возглавила президентскую делегацию, отправившуюся на прошлой неделе в Гондурас и Никарагуа; в регионе находится на этой неделе и наша "первая леди", Хиллари Родэм Клинтон.

В связи с визитом "первой леди" Соединенные Штаты рады сообщить о том, что на сегодняшний день на цели восстановления выделена чрезвычайная

помощь в виде товаров и услуг на сумму около 250 млн. долл. США. После того, как была оказана первоначальная помощь сразу же после урагана, Соединенные Штаты увеличили свой вертолетный парк до 55 вертолетов и предоставили инженерные подразделения, занимающиеся строительством дорог и мостов, медицинские части и 11 установок по очистке воды.

"Первая леди" также объявила о существенном увеличении объема продовольственной помощи, о разработанном Агентством Соединенных Штатов по международному развитию (ЮСАИД) совместно с Межамериканским банком развития проекте, который направлен на восстановление деятельности мелких предпринимателей, и списании за период до 2000 года двусторонней задолженности Никарагуа и Гондураса в размере до 50 млн. долл. США. Соединенные Штаты возьмут на себя ведущую роль в организации встречи международных доноров, которая состоится в следующем месяце в Вашингтоне, чтобы обсудить вопросы, связанные с предоставлением долгосрочной финансовой помощи.

Помимо помощи, предоставляемой по официальным каналам, отдельные граждане Соединенных Штатов протянули руку помощи своим пострадавшим соседям. Были собраны предметы гуманитарной помощи на сумму свыше 5 млн. долл. США, а ряд бывших добровольцев Корпуса мира выразили готовность вернуться в Центральную Америку, с тем чтобы внести свой ценный вклад в усилия по восстановлению.

Несмотря на ужасные разрушения, причиненные ураганом "Митч", мы уверены в том, что страны Центральной Америки и впредь будут твердо проводить курс на обеспечение мира, свободы, демократии и развития. Хотя еще и предстоит проделать определенную работу, достигнут значительный прогресс в деле обеспечения более строгого соблюдения международно признанных прав человека на постоянной основе во всем регионе. Соединенные Штаты поддерживают усилия таких образований, как Комиссия по расследованию в Гватемале, которые содействуют залечиванию ран, оставшихся после многолетнего конфликта. Помимо этого, мы обязуемся оказать помощь странам региона в деле совершенствования их полицейской и судебной систем, с тем чтобы они могли противостоять растущей угрозе распространения преступлений с

применением насилия при обеспечении обвиняемым гарантий надлежащего судебного разбирательства.

Мы признаем ценный вклад, который вносит в гватемальский мирный процесс Контрольная миссия Организации Объединенных Наций в Гватемале (МИНУГУА), и поддерживаем решение о продлении ее мандата. Мы также высоко оцениваем поддержку, выраженную в отношении мирного процесса на последнем совещании Консультативной группы в Брюсселе, и надеемся на дальнейшее позитивное развитие событий на совещании региональной консультативной группы, проведение которого запланировано на декабрь.

На этапе, когда Центральная Америка занята преодолением последствий урагана "Митч", источником силы для стран региона может служить широкая международная поддержка, которая нашла отражение в этих двух проектах резолюций. Будь то процесс восстановления дорог или демократических институтов, мы будем рядом с ними, плечом к плечу, оказывая содействие в выполнении ожидающих их впереди задач.

Г-н Фелисиу (Бразилия) (говорит по-испански): В обычных условиях сегодняшнее заседание, посвященное рассмотрению докладов Генерального секретаря о Контрольной миссии Организации Объединенных Наций в Гватемале (МИНУГУА) и о положении в Центральной Америке, должно было бы стать удобным случаем для того, чтобы еще раз поздравить страны Центральной Америки и Организацию Объединенных Наций в связи с прогрессом, достигнутым в деле упрочения мира, свободы и демократии после подписания в 1987 году соглашения "Эскипулас II". И в своем заявлении мы должны были бы тепло поприветствовать усилия, которые предпринимают страны Центральной Америки в целях защиты прав человека и достижения экономической интеграции и устойчивого развития во всем регионе.

Но сегодня к этим поздравлениям нам приходится добавить слова скорби в связи с гибелью тысяч людей и материальным ущербом, причиненным странам, пострадавшим от урагана "Митч". В результате этой трагедии, за которой с тревогой наблюдало все международное сообщество, может быть поставлен под угрозу устойчивый характер реформ, осуществляемых в регионе. Именно с этой точки зрения сейчас мы

рассматриваем два проекта резолюций, представленных в рамках пункта 44 повестки дня.

В первом проекте резолюции, содержащемся в документе A/53/L.20 и внесенным на рассмотрение представителем Мексики, предусматривается продление мандата Контрольной миссии Организации Объединенных Наций в Гватемале до 31 декабря 1999 года, с тем чтобы она могла продолжить свою деятельность по осуществлению контроля за выполнением общих Мирных соглашений, подписанных в декабре 1996 года между правительством Гватемалы и блоком "Национальное революционное единство Гватемалы". Это сделано в ответ на просьбу сторон о том, чтобы срок действия мандата Миссии был таким же, как у Графика осуществления, соблюдения и контроля за выполнением мирных соглашений, а именно четыре года - с 1997 года по 2000 год.

Это продление мандата Миссии обусловлено успехами, достигнутыми сторонами на третьем этапе реализации Графика осуществления обязательств, взятых в соответствии с Мирными соглашениями. В самом последнем докладе Генерального секретаря о МИНУГУА указывается, что после принятия резолюции 52/175 достигнут прогресс в направлении политического и культурного плюрализма и отмечено значительное расширение участия коренного населения в жизни общества. В этом же докладе отмечается, что государственные учреждения и общество в целом уделяют особое внимание социальному развитию и перенацеливанию инициатив государства на решение задач развития сельских районов страны и защиты наиболее уязвимых слоев населения.

Эти успехи превращают деятельность МИНУГУА в образцовую модель усилий по укреплению мира - мира, который характеризуется не просто отсутствием конфликта, а прежде всего повседневной работой по наращиванию потенциала в политической, социальной и экономической областях в странах, вставших на путь мирного развития. Для осуществления этих мер необходимо также проявлять постоянную бдительность, чтобы предотвратить угрозу отката назад и не допустить, чтобы те, кто нарушает права человека, оставались безнаказанными.

Масштабы и охват сложных задач, сформулированных в Мирных соглашениях, требуют

активного участия различных компонентов системы Организации Объединенных Наций, занимающихся вопросами экономического и социального развития. Мы абсолютно уверены в том, что Генеральная Ассамблея является самым подходящим органом для решения задач, связанных с санкционированием подобного рода операций и осуществлением контроля за их проведением. Это позволит избежать дальнейшего расширения и без того насыщенной повестки дня Совета Безопасности вопросами, которые согласно Уставу не входят в круг его ведения. В период, когда мы вместе с Коста-Рикой представляли в Совете страны Латинской Америки, мы не раз рассматривали вопросы, которые не раздумывая можно было передать в Генеральную Ассамблею.

Иными словами, Бразилия поддерживает данный проект резолюции, содержащийся в документе A/53/L.20 и подготовленный Группой друзей гватемальского мирного процесса, с учетом той важности, которую придает мое правительство мирному процессу в этой братской стране, особенно на его нынешнем этапе, связанном с подготовкой к проведению президентских выборов, которые должны состояться в ноябре 1999 года.

Второй проект резолюции, содержащийся в документе A/53/L.22/Rev.2, который был представлен Постоянным представителем Гватемалы и соавтором которого стала Бразилия, содержит призыв к международному сообществу оказывать чрезвычайную специальную помощь и обеспечивать сотрудничество в целях восстановления и реконструкции стран, пострадавших от урагана "Митч".

В этот критический период мир в Центральной Америке во многом зависит от социально-экономического восстановления пострадавших стран. Со своей стороны, Бразилия уже старается оказать существенную помощь. В этой связи президент Фернандо Энрике Кардосо решил направить в национальный конгресс предложение о том, чтобы списать долг Никарагуа и Сальвадора Бразилии. Что касается Никарагуа, то задолженность составляет сумму в 117 млн. долл. США в виде кредитов, предоставленных Национальному банку развития Никарагуа, а также Центральному банку этой страны. Долг Сальвадора составляет сумму в 200 000 долл. США; этот долг

образовался вследствие предоставления кредита Банку развития и инвестирования Сальвадора.

Правительство Бразилии готово не только представить в парламент Бразилии это предложение относительно списания задолженности Никарагуа и Сальвадора, но и направить медикаменты в пострадавшие страны и, возможно, предложит также вакцины. Кроме того, сейчас идет подготовка к отправке группы саперов и врачей бразильской армии в район катастрофы для сбора информации. За этой группой последует саперный батальон и полевой госпиталь.

Народ Бразилии, который принимал участие в миротворческих миссиях в Сальвадоре и Гватемале, а также в деятельности по разминированию в этом регионе, внимательно следит за событиями в Центральной Америке. Проблемы, с которыми сегодня сталкиваются народы Центральной Америки, не отличаются принципиально от тех проблем, которые пытается преодолеть вся Латинская Америка: строительство более справедливого и более единого общества, уважение прав человека, создание демократических институтов, эффективная интеграция в мировую экономику, а также региональная и субрегиональная интеграция. Мы, проявляя солидарность, готовы решать проблемы, с которыми сталкиваются наши братья в Центральной Америке. Мы хотим добиться того, чтобы Латинская Америка стала единым, справедливым, процветающим и мирным регионом, который все активнее играл бы конструктивную роль в решении основных мировых проблем.

Г-н Такасу (Япония) (говорит по-английски): От имени моей делегации я хотел бы выразить признательность Генеральному секретарю за его доклад, представленные по пункту повестки дня "Положение в Центральной Америке".

Моя делегация приветствует значительный прогресс, достигнутый на пути к миру, демократизации и преобразованию общества в Центральной Америке. Все внутренние конфликты уже урегулированы, и сейчас во всем регионе воцарился мир. Япония решительно поддерживает усилия центральноамериканских стран по закреплению достигнутых успехов и приветствует намерения их политических лидеров продвигаться вперед по пути сотрудничества и интеграции.

Однако мирный процесс еще не завершен, и необходимо предпринимать дальнейшие усилия для укрепления демократии и обеспечения развития. Перед центральноамериканскими странами все еще стоят сложнейшие задачи: уменьшение нищеты, обеспечение социальной справедливости и уважения прав человека. Вследствие недавно обрушившегося на эти страны урагана "Митч" было уничтожено многое из того, что было достигнуто правительством и народами этого региона, особенно Гондураса и Никарагуа, в результате предпринимавшихся в последние годы усилий по восстановлению и развитию. Тем самым это стихийное бедствие осложнило серьезные проблемы, с которыми сталкивается Центральная Америка.

Я хотел бы воспользоваться этой возможностью для того, чтобы выразить искренние соболезнования правительствам и народам центральноамериканских стран, которые понесли огромные людские и материальные потери. Япония принимает активное участие в международных усилиях по оказанию чрезвычайной помощи и уже предоставила центральноамериканским странам экстренную помощь. В ответ на поступившую просьбу Япония направила также группу специалистов по оказанию чрезвычайной помощи из 205 человек в Гондурас и группу в составе 16 человек - в Никарагуа. Кроме того, Япония намерена участвовать в предстоящем совещании региональной консультативной группы по оказанию чрезвычайной помощи в Центральной Америке, которое будет проведено в начале декабря в Вашингтоне, округ Колумбия, Межамериканским банком развития. Будучи одной из ведущих стран-доноров для этого региона, Япония продолжит свою активную деятельность по поддержке усилий в целях восстановления и подъема Центральной Америки.

Мы искренне надеемся на то, что народы и правительства пострадавших стран будут действовать сообща, с тем чтобы добиться скорейшего восстановления после этой катастрофы.

Благодаря установлению мира страны Центральной Америки смогли добиться значительного прогресса в обеспечении процесса демократизации, развития своей рыночной экономики и повышения уровня жизни своих народов. Япония высоко оценивает и продолжает поддерживать усилия стран этого региона по обеспечению прочного мира и демократии в этих странах. Ежегодные заседания Японо-

центральноамериканского форума создают хорошую основу для такого сотрудничества и консультаций по широкому кругу вопросов, представляющих общий интерес, - от процесса демократизации до экономического развития. Наше внимание к этому региону обусловлено не только социально-экономическими трудностями, стоящими на пути повышения уровня жизни, но и проблемами, которые могут препятствовать дальнейшему развитию процесса демократизации.

В Гватемале мирная интеграция бывших комбатантов Объединенного революционного национального фронта Гватемалы была успешно завершена под наблюдением Миссии Организации Объединенных Наций по контролю в Гватемале (МИНУГУА), которая продолжает следить за осуществлением мирных соглашений. Однако необходимо добиться дальнейшего улучшения положения в области прав человека, общественной безопасности и судопроизводства.

Сальвадор собственными усилиями добивается демократизации после вывода последнего подразделения Организации Объединенных Наций, который состоялся в июне этого года. Однако мы озабочены задержками в осуществлении программы расселения бывших комбатантов, вызванными трудностями, которые возникают в ходе оформления покупки земли и регистрации.

Япония надеется, что правительства будут предпринимать все меры для продолжения столь необходимых политических и социальных преобразований.

Система Организации Объединенных Наций сыграла важнейшую роль в процессе небывалых преобразований, которые происходят в странах Центральной Америки. Сама Организация Объединенных Наций и организации, входящие в ее систему, поддержали усилия этих стран по укреплению мира, демократизации и развитию.

Япония поддерживает активную деятельность Организации Объединенных Наций в Центральной Америке, особенно сохраняющееся присутствие МИНУГУА в Гватемале и участие Организации Объединенных Наций в процессе миростроительства в Сальвадоре.

Моя делегация придает большое значение двум проектам резолюций, представленным на наше рассмотрение, и полностью поддерживают их принятие консенсусом.

Г-н Перес Отермин (Уругвай) (говорит по-испански): Прошло пятнадцать лет с тех пор, как этот вопрос был впервые включен в повестку дня Генеральной Ассамблеи, и в этот период мы были свидетелями огромных изменений в этом регионе. Динамика событий и изменения в политической и социально-экономической ситуации показали позитивную эволюцию в Центральной Америке, которая сейчас свободна от вооруженных конфликтов, добилась укрепления демократических институтов, упрочения мира, защищает права человека и содействует региональной интеграции.

Нам особенно приятно отмечать величественный дух сотрудничества и высокий уровень единения наших центральноамериканских братьев. Этот дух проявился в принятой в сентябре 1997 года Никарагуанской декларации, а также в эскипуласских соглашениях, которые способствовали консолидации и укреплению процесса установления в регионе мира.

Позитивное и динамичное преобразование Центральной Америки стало возможным главным образом благодаря усилиям народов и правительств Центральной Америки, хотя при этом мы должны также признать и высоко оценить важную роль, сыгранную миротворческими операциями, а также контрольными миссиями и миссиями по наблюдению, развертывавшимися в регионе с 1989 года Организацией Объединенных Наций.

Являясь одним из государств, принимающих в операциях по поддержанию мира активное участие, Уругвай искренне поддерживает деятельность Контрольной миссии Организации Объединенных Наций в Гватемале (МИНУГА), основная задача которой заключается в обеспечении всестороннего выполнения Мирных соглашений в четырехлетний период до конца 2000 года. Присутствие этой миссии являет собой великолепный пример того, на что в нынешнюю эпоху способна Организация Объединенных Наций.

Во всей Центральной Америке теперь, наконец, могут воцариться мир и стабильность. Однако мы считаем, что международному сообществу

необходимо и впредь поддерживать сотрудничество в целях обеспечения гарантий закрепления мирного процесса. Такая необходимость становится еще более острой теперь, в свете катастрофических последствий урагана "Митч".

Мы постоянно говорим о том, что мира не может быть без развития. Поэтому в нынешних обстоятельствах сотрудничество необходимо больше, чем когда бы то ни было. Уругвай уже внес свой вклад в это дело, направив в пострадавшие районы два самолета своих военно-воздушных сил с продовольствием, медикаментами, одеждой и одеялами, а также оборудованием для водоочистного предприятия, способного снабжать нормированным количеством питьевой воды до 60 000 человек, в сопровождении технического персонала и бригад по установке этого оборудования.

Таким образом, Уругвай демонстрирует свою солидарность с нашими центральноамериканскими братьями и делит с ними их проблемы, с тем чтобы мы могли вместе работать на благо мирной, демократической, единой и процветающей Латинской Америки. Они всегда могут рассчитывать на материальную и моральную поддержку со стороны правительства и народа моей страны.

Г-н Кафандо (Буркина-Фасо) (говорит по-французски): Рассмотрение данного пункта повестки дня весьма своевременно, поскольку оно проходит на фоне постигшей Центральную Америку трагедии, связанной с бедствиями, вызванными ураганом "Митч". Поэтому мы хотели бы воспользоваться случаем для того, чтобы в свете представленного нам сегодня утром исчерпывающего доклада Генерального секретаря вновь от имени Организации африканского единства заверить наших братьев и народы данного региона в этот период тяжелых испытаний в том, что Африка с ними и глубоко сочувствует им в их страданиях.

Будучи континентом, подверженным постоянным стихийным бедствиям, на который поочередно обрушиваются то засухи, то наводнения, Африка понимает ту ужасную трагедию и всякого рода потрясения, которые выпали на долю жителей Центральной Америки, в считанные часы столкнувшихся с горем и безысходным отчаянием. Долг международного сообщества - действуя в духе единства, предоставить помощь Никарагуа, Гондурасу, Гватемале и Сальвадору - четырем

странам, пострадавшим в наибольшей степени. Есть все основания выразить самую искреннюю признательность тем правительствам и органам, которые уже щедро откликнулись на их горе.

Данная Генеральным секретарем оценка ситуации в Центральной Америке, несомненно, весьма воодушевляет. Его доклад свидетельствует о том, что, с учетом того, что поставлено на карту, достигнутые результаты весьма убедительны; однако он также демонстрирует и то, что, с учетом опасностей, положение по-прежнему остается сложным. Это означает, что сегодня эти страны более, чем в прошлом, нуждаются в мире и искренних усилиях по мобилизации национальных ресурсов на решение задач в области восстановления. По прочтении доклада Генерального секретаря необходимо признать, что Организация Объединенных Наций проделала огромную работу по оказанию содействия этим странам в области обеспечения безопасности и урегулирования конфликтов на основе развертывания как миротворческих контрольных миссий, так и миссий по наблюдению, формировавшихся в целях оказания помощи в процессе демократизации. Эти достижения представляются воодушевляющими, поскольку они способствовали устранению угрозы гражданской войны, особенно в Гватемале после учреждения Контрольной миссии Организации Объединенных Наций в Гватемале (МИНУГУА) и разоружения вооруженной оппозиции. Кроме того, благодаря укреплению прав человека и соблюдению политического плюрализма все прочнее укореняется культура демократии, о чем свидетельствует принятие второй Панамской декларации от 12 июля 1997 года.

Что касается экономического развития, то нам опять-таки следует одобрить деятельность Организации Объединенных Наций, оперативная система которой расширяет свою помощь государствам Центральной Америки в тесном сотрудничестве с потенциальными донорами, в числе которых, главным образом, Европейский союз, бреттон-вудские учреждения, Межамериканский банк развития, Парижский клуб и группы дружественных стран.

Кроме того, весьма приятно видеть, что государства Центральной Америки сами предпринимают упорные усилия по приведению в порядок и рационализации своего региона и своих

экономических структур. Мексика заключила соглашение о свободной торговле, которое, мы надеемся, будет распространено и на другие государства Латинской Америки и даже Карибского бассейна. Помимо этого, Общий договор об экономической интеграции Центральной Америки сможет играть роль регулятора межамериканской и внешней торговли.

Однако, как и в отношении нашего континента, Африки, мы по-прежнему убеждены в том, что истинное спасение может быть обеспечено лишь за счет усилий самих центральноамериканских государств, поскольку предоставляемая внешняя помощь представляет собой лишь временное средство. Разработка и осуществление собственной стратегии развития, основанной на их собственных ценностях с учетом уникального и комплексного характера проблем этого региона, - обязанность прежде всего самих этих государств. Я имею в виду, например, аграрные реформы, чрезвычайно важное значение которых в Латинской Америке признано всеми. Я имею в виду также необходимость проведения глубоких политических преобразований и достижения национального примирения, для чего потребуются принятие во внимание всех законных чаяний. Без этого процесс развития окажется под угрозой, ибо он может успешно продвигаться вперед только в условиях мира.

В заключение я хотел бы подтвердить готовность Африки помочь нашим братьям в Латинской Америке, и особенно в Америке Центральной. И хотя наши экономические трудности не позволят нам прийти им на помощь в их нынешней нужде, у нас много общего: мы разделяем с ними то же состояние слаборазвитости, тот же идеал, заключающийся в том, что в центре всякого развития должен стоять человек, и ту же прочную веру в будущее.

Мы, поэтому, должны трудиться на благо укрепления нашей солидарности и сотрудничества - сотрудничества по линии Юг-Юг, преимущества которого, хотя раньше о них никто и не мечтал, громадны. С этой точки зрения более согласованные действия Организации американских государств и Организации африканского единства могли бы заложить фундамент для поистине тесных взаимоотношений между Африкой и Латинской Америкой.

Г-н Де Рохас (Венесуэла) (говорит по-испански): Сейчас, когда наши братья в Центральной Америке скорбят о жизнях, унесенных ураганом "Митч", и причиненных им ужасных разрушениях, Венесуэла еще раз приносит соболезнования по поводу этой ужасной трагедии и выражает солидарность с народами и правительствами Гондураса, Сальвадора, Никарагуа и Гватемалы.

В этой связи моя страна внесла свой вклад в соответствующие международные усилия, предпринятые в целях оказания помощи тем, кто больше всего сейчас в ней нуждается. Венесуэла надеется, что тяжелая ситуация, в которой оказались эти страны, изменится в ближайшее время, что позволит им продолжить усилия по достижению социального и экономического развития и укреплению политических институтов.

Мы приветствуем комментарии, содержащиеся в докладе Генерального секретаря о положении в Центральной Америке (документ А/53/315). Нам особенно приятно отмечать заявление о том, что

"впервые за несколько десятилетий ни в одной из стран региона нет внутренних конфликтов". (А/53/315, пункт 43)

Время вооруженных конфликтов наконец-то прошло, и сейчас мы живем в эпоху взаимопонимания между различными слоями гражданского общества, в основе которого лежат принципы терпимости и плюрализма.

Вместе с тем, мы вновь подчеркиваем необходимость, которую также отмечает Генеральный секретарь, продолжения неустанных усилий по упрочению мира, свободы, демократии и развития. В этой связи мы с удовлетворением отмечаем проведение в Сан-Сальвадоре в июле этого года конференции "Тукстла III", на которой главы государств Белиза, Гватемалы, Гондураса, Коста-Рики, Мексики, Никарагуа, Панамы и Сальвадора согласились объединить усилия в политической и экономической областях и постановили поддерживать партнерские связи в сфере торговли, услуг и инвестиций.

Мы также выражаем наше удовлетворение расширением диалога между центральноамериканским регионом, Европейским союзом и Группой трех, о чем свидетельствует

проведение четырнадцатого Совещания в Сан-Хосе на уровне министров, состоявшегося в Коста-Рике в феврале этого года. Венесуэла будет и впредь поддерживать усилия, предпринимаемые в целях экономического и социального развития в регионе в рамках программ сотрудничества.

Моя страна внимательно следит за процессом миростроительства в Гватемале как член "Группы друзей Генерального секретаря" и Контрольной миссии Организации Объединенных Наций в Гватемале (МИНУГУА). Доклад Генерального секретаря по МИНУГУА отражает успехи, достигнутые в осуществлении Мирных соглашений. Несмотря на то, что все еще существуют области, в которых желаемый прогресс не достигнут, у нас нет никаких сомнений в отношении наличия политической воли добиться этих целей в установленные сроки. Наша уверенность окрепла еще больше в результате принятия недавно парламентом Гватемалы ряда конституционных реформ.

Вместе с другими странами - членами "Группы друзей" Венесуэла является автором проекта резолюции А/53/L.20 о продлении мандата МИНУГУА. Тем самым мы заявляем о нашей поддержке деятельности Миссии и возросшей решимости всех слоев гватемальского общества предпринимать усилия по упрочению мирного процесса как единственно возможной основы для начала процесса примирения и национального восстановления в атмосфере свободы и взаимопонимания.

Г-н Дюваль (Канада) (говорит по-французски): Мне очень приятно выступать сегодня от имени Канады по вопросу о положении в Центральной Америке и деятельности Контрольной миссии Организации Объединенных Наций в Гватемале (МИНУГУА). Мы гордимся тем, что вновь являемся соавторами проекта резолюции по этому пункту повестки дня.

В прошлом году был достигнут прогресс в процессе упрочения мира, свободы, демократии и развития в центральноамериканском регионе. Канада приветствует этот прогресс, в особенности успехи в осуществлении Гватемальских мирных соглашений, подписанных под эгидой Организации Объединенных Наций.

К сожалению, прошедший год был отмечен не только успехами; совсем недавно произошла трагедия. Ураган "Митч" повлек за собой ужасающие последствия для центральноамериканского региона и поставил под угрозу способность народов региона использовать блага прогресса, достигнутого на пути мира, свободы, демократии и развития.

В соответствии с тем духом, которым проникнут проект резолюции A/53/L.22/Rev.2, Канада признает необходимость оказания чрезвычайной помощи странам Центральной Америки в целях смягчения последствий этой катастрофы. В настоящее время Канада делает все, что от нее непосредственно зависит, чтобы предоставить чрезвычайную помощь тем, кто пострадал в результате этой трагедии. На сегодняшний день наше правительство выделило 9 миллионов канадских долларов на оказание чрезвычайной помощи региону, в том числе на поставки продовольствия, осуществление усилий по оказанию чрезвычайной помощи на местном уровне, оказание чрезвычайной помощи через неправительственные организации, снабжение предметами первой необходимости и составление карты районов, подверженных наводнению.

Канадские официальные лица занимаются, во взаимодействии с официальными лицами стран Центральной Америки и, через Канадское агентство международного развития, неправительственными организациями, разработкой графика поставок последующей чрезвычайной помощи. Кроме того, Канадские вооруженные силы проводят в Ла-Сейбе в северной части Гондураса операцию по оказанию чрезвычайной помощи под названием "Объединенная целевая группа для Центральной Америки". Канадская группа по оказанию помощи в случае стихийных бедствий (ДАРТ) представляет собой подразделение быстрого реагирования со штатом в 180 человек, со своим штабом, медицинским взводом, инженерным взводом, группой материально-технической поддержки и группой охраны. ДАРТ уделяет основное внимание обеспечению населения чистой питьевой водой, восстановлению инфраструктуры и оказанию неотложной медицинской помощи.

(говорит по-английски):

Мы понимаем, что деньги не могут компенсировать потери, связанные с трагической

гибелью людей и разорением целых общин, однако облегчение задолженности представляет собой важный шаг на пути удовлетворения нужд пострадавших в результате этого бедствия. Поэтому Канада приостановила расчеты по выплате основной суммы официальной задолженности Гондураса, составляющей 25 миллионов канадских долларов, и процентов по ней. Правительство Канады в предстоящие дни совместно с Всемирным банком, Международным валютным фондом, Межамериканским банком развития и официальными кредиторами - членами Парижского клуба намерено обсудить вопрос о том, какие дальнейшие меры по облегчению задолженности могут потребоваться в отношении стран, пострадавших от урагана. Мы также намерены на регулярной основе проводить консультации со странами "семерки" и другими партнерами с целью анализа ситуации.

Канада предполагает оказывать поддержку пострадавшим от урагана странам не только на краткосрочной основе. В этой связи Канада обязалась выделить дополнительно 100 миллионов канадских долларов в течение следующих четырех лет на восстановление стран Центральной Америки. Средства будут направляться на восстановление сельскохозяйственного производства, учреждений по оказанию первичной медико-санитарной помощи, систем водоснабжения и канализации, строительство жилья. Часть средств будет также направлена на защиту окружающей среды и рациональное использование природных ресурсов. Канадское агентство международного развития также намерено пересмотреть программы, осуществляемые им в этом регионе, с учетом нынешней ситуации. Находясь на прошлой неделе с визитом в Центральной Америке, канадский министр по вопросам международного сотрудничества г-жа Диана Марло встретила с официальными представителями Никарагуа и Гондураса и обсудила с ними потребности их стран в области восстановления.

Эти потребности самоочевидны. Ураган "Митч" вызвал непредсказуемые и ужасающие последствия. Ливни и массивные оползни смыли тысячи наземных мин в реки и на дороги. Вчера канадский министр иностранных дел г-н Ллойд Эксурси объявил о специальном взносе в размере 4,7 миллиона канадских долларов на программу разминирования в Центральной Америке. Эти

средства будут направлены на финансирование миссии Организации американских государств по оценке ситуации, проведение операций по разминированию в северной части Никарагуа и осуществление ряда пятилетних реабилитационных программ в Никарагуа, Сальвадоре и Гондурасе. Кроме того, часть средств пойдет на финансирование совместной канадо-израильской программы по оказанию помощи пострадавшим от наземных мин в Гватемале.

Поддерживая эту резолюцию, Канада присоединяется к призыву ко всем государствам-членам, к системе Организации Объединенных Наций, к другим международным учреждениям и к основным действующим лицам в международном гражданском обществе оказать щедрую помощь, срочно необходимую странам, пострадавшим от урагана. Решительный отклик на этот призыв поможет обеспечить сохранение достижений в деле установления мира, свободы, демократии и развития в Центральной Америке.

Г-н Бокаландро (Аргентина) (говорит по-испански): Для делегации Аргентины большая честь выступать по этому пункту о положении в Центральной Америке. Мы внимательно изучили доклад Генерального секретаря и разделяем его позитивное мнение в отношении будущего этого региона, где значительный прогресс достигнут в области институциональных и политических реформ.

Ранее мы часто отмечали, что в результате изменений, вызванных "холодной войной", Центральная Америка в течение многих лет была охвачена конфликтами и насилием, которые приводили к значительному социальному неравенству, экономической нестабильности и институциональной неустойчивости. Однако окончание "холодной войны" открыло путь к демократии, тем самым положив начало быстрому переходу к сосуществованию, развитию и международной интеграции. Подписание 7 августа 1987 года соглашения Эскипулас II стало началом этой позитивной тенденции и заложило основы процесса демократизации и политической нормализации в регионе. Для дальнейшего закрепления этого процесса необходима единая воля народов и их правительств. Но для содействия перспективам роста необходимы также непрерывные и устойчивые совместные международные усилия.

К сожалению, в последние несколько дней мы мучительно наблюдаем за трагической ситуацией Центральной Америки, вызванной недавним стихийным бедствием. Эта ситуация беспрецедентна. Условия в странах этого региона стали критическими. Масштабы бедствия таковы, что в некоторых случаях потребуется очень много времени лишь для ликвидации последствий урагана. Поэтому, на наш взгляд, очень важно, чтобы все страны-доноры активизировали свои усилия, направленные на то, чтобы помочь в удовлетворении потребностей этого региона. Важно помочь пострадавшим странам не только в силу гуманитарных причин, но и потому, что существует реальная опасность свести на нет весь тот прогресс, который был достигнут в восстановлении этих и без того разоренных стран, пострадавших от многолетних конфликтов.

В этих обстоятельствах от Аргентинской Республики требуется удвоить свою традиционную приверженность делу поддержки демократического процесса в Центральной Америке. Поэтому наша страна направила в этот регион значительное число "белых касок", а также медицинские и другие товары. Мы будем и впредь делать все возможное для оказания помощи в восстановлении этого региона.

Центральная Америка, со своей культурой, историей, экономическим потенциалом и стратегическим географическим положением, - это регион, к которому Аргентина проявляет постоянный интерес в своей внешней политике. Наши общие традиции и общие цели в этом и других форумах означают, что Аргентина поддерживает центральноамериканские инициативы и участвует в их осуществлении. Например, в области прав человека этот субрегион является первопроходцем. Центральная Америка также вносит практический вклад в дело развития и защиты окружающей среды.

Сегодня мы можем сказать, что участие Центральной Америки в международной жизни активизировалось, и это на благо всему центральноамериканскому и карибскому региону. Мы согласны с содержащимся в докладе Генерального секретаря по этому вопросу утверждением о том, что Центральная Америка станет моделью мира, демократии и всеобъемлющего развития. Как и ранее, Аргентина

будет поддерживать эти страны в этом начинании в духе братской солидарности, которой они заслуживают.

Г-н Рабена (Испания) (говорит по-испански): Представитель Австрии уже выступал от имени Европейского союза, и наша делегация полностью поддерживает его заявление. Однако я хотел бы выступить с дополнительными замечаниями, поскольку Испания является членом группы друзей мирного процесса в Гватемале.

Наша делегация приветствует доклад Генерального секретаря от 28 сентября 1998 года, в котором описывается нынешний прогресс в осуществлении мирных соглашений, заключенных в декабре 1996 года. В этой связи наше правительство приветствует, как отметил представитель Австрии, недавние договоренности, достигнутые в области конституционных реформ, которые должны быть вскоре одобрены народом Гватемалы в ходе предлагаемого референдума, а также бюджетную реформу. Испания убеждена в том, что народ Гватемалы и его политические и социальные институты будут и впредь привержены осуществлению мирных соглашений.

В 1998 году деятельность Контрольной миссии Организации Объединенных Наций в Гватемале (МИНУГА) по осуществлению и контролю за выполнением соглашений продолжала свидетельствовать о ее высокой эффективности и жизненно важном характере. Поэтому Испания, которая поддержала обязательства по осуществлению мирных соглашений, убеждена в том, что проект резолюции A/52/L.20, авторами которого являются Испания и другие члены группы друзей и Европейского союза, будет принят единогласно. Проект резолюции предусматривает продление мандата МИНУГА до 31 декабря 1999 года.

Хочу сказать теперь о человеческой трагедии, которую переживает сейчас население Центральной Америки, для того чтобы вновь продемонстрировать солидарность нашей страны и нашего правительства с пострадавшими людьми и заявить о нашей твердой приверженности их усилиям по восстановлению, развитию и укреплению демократии.

Тем не менее опустошение, вызванное ураганом "Митч", несомненно будет иметь серьезные и

долговременные социально-экономические последствия. Поэтому сейчас, может быть, настал один из самых решающих моментов в плане проявления международной солидарности. Задача восстановления, развития и укрепления демократии в Центральной Америке - это сегодня более, чем когда-либо, наша общая задача, и наш ответ на нее должен быть щедрым и скоординированным.

Г-н Вальдивieso (Колумбия) (говорит по-испански): Колумбия хотела бы заверить наших центральноамериканских братьев, пострадавших от одного из самых разрушительных стихийных бедствий, которые когда-либо обрушивались на наш регион, в нашей солидарности и поддержке. Беды, вызванные ураганом "Митч", не поддаются полной оценке и потребуют от пострадавших стран больших усилий по восстановлению. Восстановление будет сложным мероприятием, которое займет много времени, и здесь абсолютно необходима международная солидарность.

Представляя на 61-м заседании проект резолюции, наш коллега из Мексики сказал: "... гватемальский мирный процесс ... успешно развивается". В его рамках удалось преодолеть некоторые трудные этапы, и это служит залогом того, что страна продолжит движение вперед по пути установления прочного мира.

Колумбия участвовала в различных мирных процессах в Центральной Америке, в первых усилиях Контадорской группы, затем в сальвадорском процессе и в последнее время - в деятельности Группы друзей мирного процесса в Гватемале. Мы участвовали в этих усилиях с уверенностью и надеждой, потому что нам хорошо знакомы тяготы, порождаемые внутренними конфликтами.

Колумбия присоединяется к другим членам международного сообщества в выражении признательности правительству и народу Гватемалы за предпринятые ими усилия. Осуществление Мирных соглашений, предусматривающих проведение значительных реформ, идет успешно благодаря решению, которое было подкреплено подписанием два года назад соответствующих соглашений.

Последние конституционные реформы, одобренные конгрессом несколько недель назад,

являются еще одним подтверждением признания гватемальской нацией своего культурного многообразия. Поддержка, которую получают эти реформы в ходе предстоящего вскоре референдума, будут еще одним голосом, выражающим доверие этому процессу.

Колумбия решительно поддерживает усилия Организации Объединенных Наций по установлению мира в Центральной Америке, а также работу Контрольной миссии Организации Объединенных Наций в Гватемале (МИНУГУА), присутствие и участие которой мы считаем крайне важным. Мы также признательны за ценный и своевременный вклад, вносимый целым рядом учреждений.

Тем не менее, учитывая трагические последствия урагана, эту помощь необходимо расширить. В рамках мирного процесса в Гватемале сейчас наступает третий этап, на котором необходимо обеспечить гарантии продолжения выполнения соглашений в полном объеме. В этот процесс было вложено много сил и средств, в него включилось все общество. Необходимо продолжать нашу поддержку.

Колумбия является одним из авторов проекта резолюции о продлении мандата МИНУГУА с 1 января по 31 декабря 1999 года.

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-французски): Мы заслушали последнего выступающего в прениях по этому пункту повестки дня.

Прежде чем объявить заседание закрытым, мне хотелось бы сообщить Ассамблее, что решение по проектам резолюций A/53/L.20 и A/53/L.22/Rev.2 будет принято позже, с тем чтобы отвести время для рассмотрения связанных с их принятием финансовых последствий для бюджета по программам.

Заседание закрывается в 13 ч. 35 м.